



Openlink

致力弘揚

中華
文化



OUHK
promotes
Chinese
culture



► 為健兒們喝采
OUHK athletes

► 創意藝術想 · 爆發
Mind • Blowing
graduation show

► 政府獎學金再創新高
Record-high Government scholarships



校訓：公誠毅樸 開明進取 University Motto: Disce, Progredere, Crea

願景

為社會提供開放及靈活教育，致力成為當中的領導者，並發展成為一所卓越的高等教育學府。

使命

本校致力於推動學生學習、增進知識和提升研究工作，並著重發展專業及應用課程，以配合學生對學習的期望及回應社會對人才的需求。作為一所提供多元學習模式的大學，我們秉承公正、誠信、堅毅和創新等核心價值，採用先進的教學方法和教育科技，為同學們提供世界級的優質教育。

Vision

To be a leader in providing open and flexible education to all, and to excel as a provider of quality higher education.

Mission

To advance learning, knowledge, and research that meet students' learning aspirations and society's talent needs, focusing on practical and professional programmes. As a multi-mode university, we use innovative teaching and education technology to offer world class education, guided by our core values of fairness, integrity, perseverance, and innovation.

出版人：香港公開大學
公開大學通訊編輯委員會

總編輯：黃玉山教授

執行編輯：陳毓秀、曾婉媚博士

英文編輯：蔡曼儀、鄧萃聰、潘京芷、
Emilie Pavey

中文編輯：蔡曼儀、鄧萃聰、潘京芷、
黃佩珊、何桂蘭

美術設計：何頌華、梁慧妮、戚惠萍

中國香港九龍何文田

電話：2768 6360, 2768 6421

傳真：2789 0323

電郵：openlink@ouhk.edu.hk

網址：www.ouhk.edu.hk/openlink

Published by OUHK Newsletter Editorial Committee,
The Open University of Hong Kong

Chief Editor: Professor Yuk-Shan Wong

Managing Editors: Florence Chan, Dr Eva Tsang

English Editors: Mariana Choy, Gladys Tang,
Phoebe Poon, Emilie Pavey

Chinese Editors: Mariana Choy, Gladys Tang,
Phoebe Poon, Natalie Wong, Teresa Ho

Graphic Designers: Ivan HO Chung Wah, Winnie Leung,
Jackie Chick

Ho Man Tin, Kowloon, Hong Kong, China

Telephone: 2768 6360, 2768 6421

Facsimile: 2789 0323

Email: openlink@ouhk.edu.hk

Website: www.ouhk.edu.hk/openlink

目錄 CONTENTS

封面故事 Cover Story 2-5

- 2 致力弘揚中華文化
OUHK — an ambassador for Chinese culture

專題故事 Feature Story 6-11

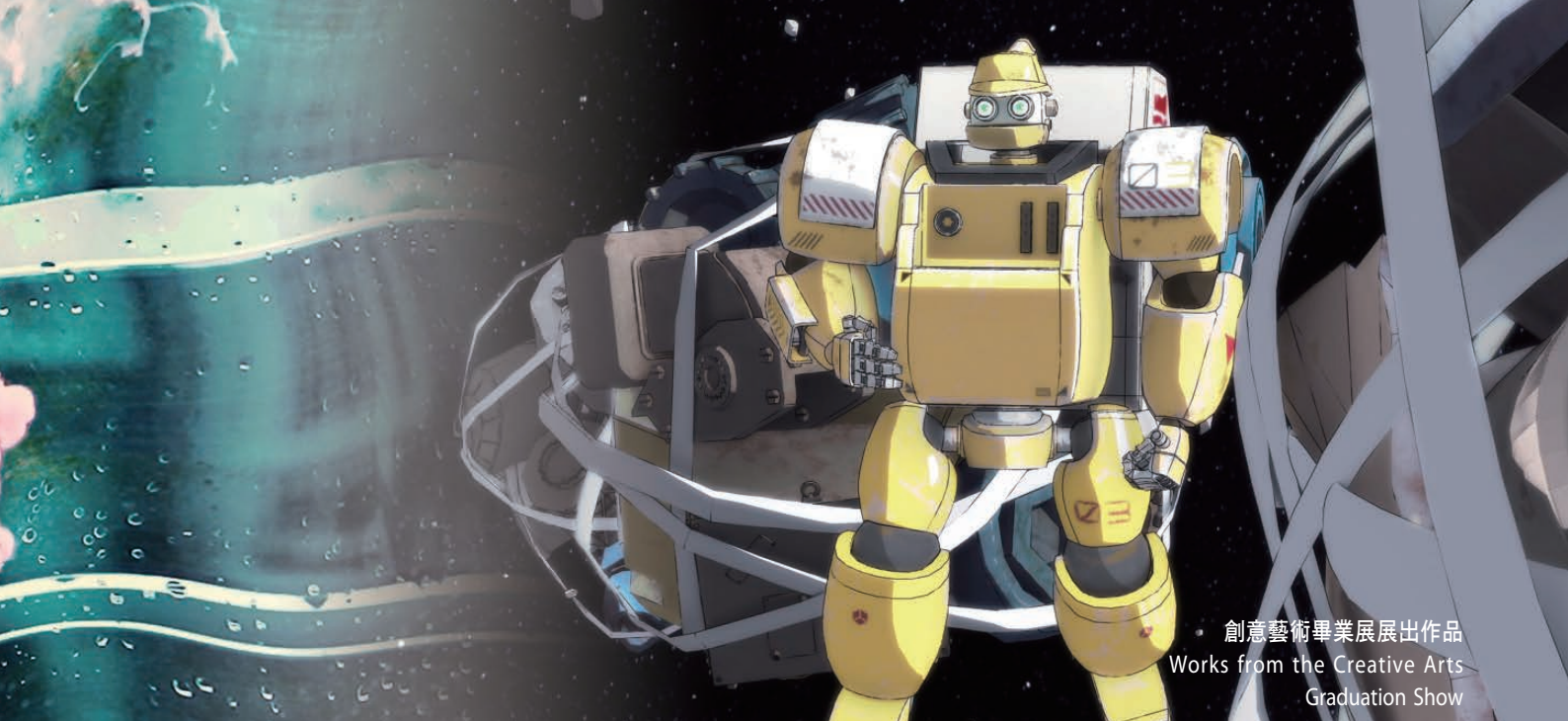
- 6 為健兒們喝采
OUHK athletes: Get set, go!

活動 Events 12-19

- 12 創意藝術想·爆發
Mind • Blowing graduation show
- 14 拓展本地及區內網絡
Expanding local and regional networks
- 16 「賽馬會社區健康教育計劃」圓滿結束
Jockey Club Community Healthcare Education Programme draws to a successful close
- 17 未來幼師舉辦親子小型教育嘉年華
Future teachers host Mini Education Carnival
- 17 「退休策劃全攻略」公開講座
MPF Investment Education Seminar 2019
- 18 公開放映學生原創電影及動畫
Student film and animation showcase
- 18 與台灣大學簽訂合作協議
MOUs with Taiwan universities
- 19 年青護理人才主題放映會暨公開論壇
Screening and public forum on young care workers
- 19 藉饑饉活動體驗「飢寒家迫」
Understanding the hungry and displaced

學術活動與研究 Academic Activities and Research 20-25

- 20 專家學者雲集學術會議
Academic rendezvous at OUHK
- 國際學者探究中國文化之全球傳播
International scholars reflect on global dissemination of Chinese culture



創意藝術畢業展展出作品
Works from the Creative Arts
Graduation Show

<ul style="list-style-type: none"> • 籌辦國際語言學會議 OUHK hosts international language studies conference • 以綠色金融推動可持續發展 Green finance as a sustainability strategy • 兩地青年校長集思新時代教育願景 Hong Kong and mainland principals mull modern-day education • 應對數學教育新挑戰 Coping with challenges in Mathematics education 	
23 公大講堂 Great Speakers Series	
24 改革開放以來的生物技術與教育 China's biotech industry and education since the Reform and Opening Up	
25 數碼文化與人文學科研究所新書發布 Launch of RIDCH publications	
25 其他近期學術活動 Other recent academic activities	
人物 People	26-27
26 校董會主席及副主席任命 Re-appointment of Council Chairman and appointment of Deputy Chairman	
26 新教職員 New academic staff	
27 其他校董會成員更替 Other Council changes	
大學發展 Development	28
28 李嘉誠專業進修學院 課程首獲納入政府資助計劃 SSSDP now covers LiPACE programmes	
28 與電訊盈科企業方案合作 提供實習計劃 Internship partnership secured with PCCW Solutions	
28 管理層集思會 Management Retreat	

捐款 Donations **29**

- 29 獲知名企業家楊祥波捐款一千萬元
HK\$10 million donation from renowned entrepreneur Yang Xiangbo
- 29 田家炳基金會再捐款五百萬元 支持推廣中華文化
Tin Ka Ping Foundation donates another HK\$5 million to promote Chinese culture

新書介紹 New Publications **29**

學生傑出表現 Student Achievements **30-31**

- 30 政府獎學金再創新高
Record-high Government scholarships for OUHK
- 31 勇奪大專稅務辯論賽季軍
Accounting students win third place in tax debate contest
- 31 商管學生獲頒人力資源獎學金
HR scholarship for Business Management student
- 31 邁向英語教師之路
Scholarships for prospective English teachers

學生服務與活動 Student Support and Activities **32-35**

課程 Programmes and Courses **35**

- 35 李嘉誠專業進修學院新課程
New programmes by LiPACE

校友事務 Alumni Affairs **36**

- 36 揚威青年文學獎
Applause for alumnus at Youth Literary Awards
- 36 在動畫界繼續迸發光芒
Creativity of Animation and Visual Effects graduates recognized

OCHK an ambassador for Chinese culture

致力弘揚中華文化

公開大學在推廣中華文化方面一向不遺餘力，一方面定期舉辦公眾及校內文化活動，另一方面積極推動與中華文化相關的學術研究。在慶祝成立三十周年之際，更於6月1日假新近落成啟用的西九文化區戲曲中心大劇院舉辦粵劇晚會《戲說紅樓夢》，向大眾展現這塊中國傳統藝術的瑰寶。

中華文化 x 校慶獻禮

《紅樓夢》是中國四大古典小說之一，對後世影響極為深遠。這部經典名著以賈寶玉與林黛玉之間可歌可泣的愛情故事為主軸，呈現封建社會制度的腐敗和貴族之間的權力鬥爭，把世態人情描繪得淋漓盡致，被視為中國古典文學的巔峰之作。《戲說紅樓夢》請來粵劇界首屈一指的音樂領導朱慶祥為藝術顧問、朱氏入室弟子王勝泉擔當音樂總監，以及戲劇界殿堂級大師毛俊輝擔任藝術總監，將傳統折子戲與嶄新的舞蹈和舞台元素糅合在一起，重新演繹最經典動人的寶黛之情，帶領觀眾走進中華文化藝術華美的殿堂。

劉再復教授在本校演講時曾經對《紅樓夢》的美學作出分析，而白先勇教授更稱之為「天下第一書」。晚會先以兩位教授的對談影片《淺酌紅樓》揭開序幕，緊接着上演由香港舞蹈團藝術總監楊雲濤編排，香港演藝學院應屆畢業生演出的《黛玉進府》舞蹈表演，再由粵劇名伶謝國璋、李秋元及蔣文端聯同一眾粵劇新晉精英，演出五場膾炙人口的折子戲。節目中段還有毛俊輝主持導賞環節，分享他對此題材的看法。



The OUHK has always taken an active part in promoting Chinese culture. Not only does it organize cultural activities for members of the public and of the University on a regular basis, it also encourages academic research in areas related to Chinese culture. On its 30th anniversary, the OUHK took the opportunity to showcase a cultural gem — Cantonese opera — by staging an adaptation of one of the four great Chinese classical novels, *Dream of the Red Chamber*. The performance took place in the Grand Theatre of the newly opened Xiqu Centre in West Kowloon Cultural District on 1 June.

Chinese culture in anniversary celebrations

The show tells the classic love story between Jia Baoyu and Lin Daiyu, a romantic tragedy at the heart of the original novel which vividly exposes the decadence of feudal institutions and the power struggles within the aristocracy. With its profound depictions of love and human relationships, *Dream of the Red Chamber* sits at the very summit of Chinese literature and continues to exert an unparalleled influence. To introduce the audience to the sublime art of Cantonese opera, the OUHK invited top artists from diverse fields to present the story in an integrated show that incorporated traditional Cantonese opera excerpts and original dance and stage effects. Choo Heng-cheong, a renowned chief musician in the industry, took up the role of Artistic Advisor; his disciple Leonard Wong Shing-chuen was Music Director, while veteran theatre director Fredric Mao Chun-fai served as Artistic Director.



《晴雯補裘》

Qingwen Mends the Peacock Cloak



《幻覺離恨天》

'Everlasting Regret at the Land of Illusion'

Prof. Liu Zaifu once discussed *Dream of the Red Chamber* from an aesthetic point of view in a talk at the OUHK, whilst Prof. Kenneth Pai Hsienyung applauded it as 'the world's number one book'. These literary masters were invited to record a 'prelude' to the show in the form of a dialogue entitled 'A Glimpse of the Red Chamber'. A dance performance by a group of fresh graduates from the Hong Kong Academy of Performing Arts, choreographed by the Hong Kong Dance Company's Artistic Director Mr Yang Yuntao, ensued: 'Daiyu Joins the Jia Family'. This was followed by virtuosic performances by Tse Kwok-cheung, Li Qiuyuan and Jiang Wenduan, along with several up-and-coming artists, who brought the captivating romance to life in five opera excerpts. In the middle of the show, Fredric Mao shared his reading of the story in a talk.



中華文化 x 講座活動

作為校慶獻禮，《戲說紅樓夢》只是大學近年其中一項為承傳文化傳統而炮製的活動。

承蒙田家炳基金會支持，大學早於 2015 年在人文社會科學院下成立田家炳中華文化中心，通過舉辦公開講座和文化活動，弘揚中華文化。去年，中心請來潘迪華女士主講「中曲西詞先行者」、白先勇教授主講「崑曲走向國際——青春版《牡丹亭》西遊記」，令人津津樂道。2018 年，大學獲基金會捐款三百萬元，以開展為期五年的「品德及中華文化教育計劃」，透過舉辦文化和體育活動，培育學生的人文素養。至今大學已舉辦活動包括本地文化遊、地道飲食文化體驗、傳統藝術工作坊、漂書、長衫展覽、「法國五月」中法文化發現之旅講座和攝影藝術展，以及「田家炳體育精神盃」五人足球賽等。

本年年初，基金會再捐款五百萬元，支持田家炳中華文化中心舉辦結合中華文化、創意藝術及通識元素的活動。新項目包括「藝術家 X 創意藝術學生」合作交流計劃和「走進創意藝術校園系列——活現中華文化：從文字到影像」工作坊。交流計劃邀請了專家、學者和藝術家與本校學生合作，共同創作全新的藝術品或籌劃項目；工作坊則為中學教師及學生而設計，通過中華文化課題，加強學生在運用文字和不同媒體影像表達意念的創造力和技巧。大學並計劃為全日制學生開設中國文學、文化、藝術、哲學和歷史等通識科目，為培育學生豐厚的文化素養奠下基礎。



Chinese culture in talks and events

The anniversary show was only one in a series of initiatives by the University to pass on Chinese cultural heritage.

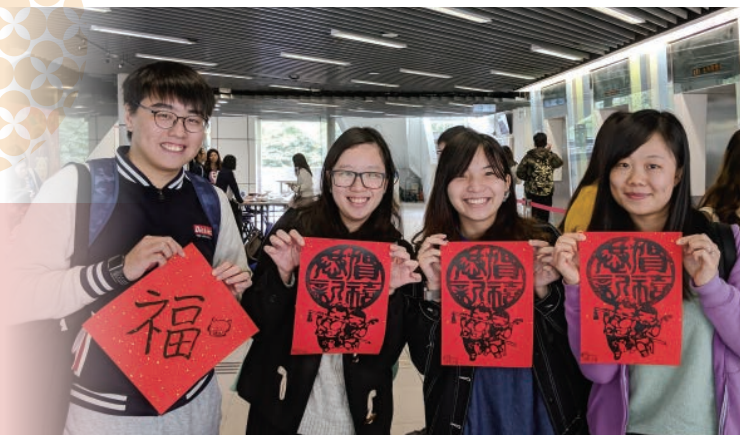
With the generous support of the Tin Ka Ping Foundation, the University set up the OUHK Tin Ka Ping Centre of Chinese Culture (TKPCCC) back in 2015 to promote Chinese culture through public lectures and cultural activities. Last year's talks by Rebecca Pan on Chinese pop songs with English lyrics, and by Prof. Kenneth Pai on how he took Kunqu to the world via a 'young' rendition of *The Peony Pavilion* were enthusiastically received. Also in 2018, the OUHK was gifted a further HK\$3 million from the Foundation to kick start a five-year Moral and Chinese Cultural Education Programme. Cultural events and sports activities designed to promote humanistic values among students have so far included local culture tours, local food and drink experiences, traditional art and craft workshops, book exchanges, a cheongsam exhibition, a public seminar and photographic art exhibition exploring Chinese and French cultures under Le French May, and the Tin Ka Ping Sportsmanship Cup futsal invitationals.

At the beginning of this year, the Foundation donated a further HK\$5 million in support of new initiatives by the TKPCCC that integrates Chinese culture, creative arts and general education. One is an artist-student crossover scheme that invites experts, scholars and artists to collaborate with OUHK Creative Arts students in new art pieces or projects. Another initiative targets secondary school teachers and students, with Chinese culture-themed workshops aiming at enhancing students' imagination and skills in applying text and image in different media. The University will also launch General Education courses on Chinese literature, culture, arts, philosophy and history for full-time students, to help them build a foundation for cultural appreciation.



中華文化 x 學術交流

在學術研究層面，人文社會科學院下設數碼文化與人文學科研究所，其研究涵蓋數碼中國文學、數碼水墨畫與中國新媒體等範疇。同時，學院在大學教育資助委員會資助下，於 2017 年開展「全球背景下的中國文化」研究計劃，一方面深化本校教職員於中國語文、文學、歷史、哲學、傳訊、電影及藝術領域的研究能力，另一方面促進針對中國文化在國際事務上角色加強而展開的研究，並建立聯繫世界各地主要中國研究學院的平台。連同田家炳中華文化中心，學院各單位在過去數年積極籌辦中國文化領域的學術活動，包括大型會議如「全球背景下的中國文化國際學術會議 2019」、「文學批評與人生——第四屆兩岸四地華文文學講座」、「中華文化視野下的數字化建設」研討會、「聚焦中國：數碼時代下的文化與人文學科」研討會，以及由中外學者主講的座談會。現時，「全球背景下的中國文化」研究計劃共委任了四位國際學者為傑出教授，而田家炳中華文化中心亦會邀請內地優秀學者和院校師生到訪本校，進行學術交流。



Chinese culture in academic exchanges

In academic research, the Research Institute for Digital Culture and Humanities (RIDCH), under the School of Arts and Social Sciences, studies digital Chinese literature, digital ink wash paintings and new Chinese media. Under the auspices of the Research Grants Council, the School embarked on the Chinese Culture in the Global Context (CCGC) project in 2017. The project aims partly to enhance the research capacity of OUHK academics in the fields of Chinese language, literature, history, philosophy, communication, film and art, and partly to facilitate the study of the increasingly important role that Chinese culture plays in global affairs, ultimately providing a platform to connect major centres of Chinese studies around the world. Together with the TKPCCC, various parties from the School have organized a host of academic activities in the past few years, including seminars led by Chinese and international scholars as well as large-scale conferences like the Chinese Culture in the Global Context International Conference 2019, Life and Literary Criticism: The 4th Cross-Straits Seminar of Literature and Arts in Chinese, the Symposium on Digitalization in the Context of Chinese Culture, and the Symposium on Culture and the Humanities in the Digital Age: China Focus. The CCGC has appointed four international scholars to be Distinguished Professors, while the TKPCCC invites acclaimed scholars, faculty and tertiary students from mainland China to the University for academic exchanges on a regular basis.



OUHK athletes:

Get set, go!

為健兒們喝采



5月12日，夜幕早已低垂，長洲北帝廟遊樂場的足球場依然人聲鼎沸，人們鬧哄哄地簇擁着中央十四米高的「包山」。良久，一聲鑼鼓迎來午夜，入圍決賽的九男三女共十二位健兒拼命往上爬。女子組的焦點落在以最佳成績入圍兼上屆獲得第二名的龔子珊身上。說時遲，那時快，她敏捷地把眼前的九分包一掃而空，然後純熟地下降，確保三分鐘時限完結前雙腳着地，才敢鬆一口氣。參賽七年，子珊終於摘下「包山后」的桂冠。

這位身手了得的包山后涉獵廣泛，身兼多職，不僅是游泳、歷奇、繩索等運動的教練，又是運動攀登兼攀冰選手，而且還是公開大學的護理學學生！

Late at night on 12 May, sleepy Cheung Chau is still wide awake. A lively crowd of onlookers jostles around the 14-metre bun tower at the centre of the soccer pitch of Pak Tai Temple Playground. Finally the gong strikes midnight, and the 12 finalists — nine men and three women — race up the towering structure. In the spotlight is Janet Kung Tsz-shan, the highest-scoring finalist and last year's second-placer in the women's division. In the blink of an eye, she snatches all the nine-point buns within reach, and knowing the rules of the game, makes sure both of her feet are firmly on the ground before three minutes are up. Relief! After seven years of scrambling, Janet finally bags the title of Queen of the Buns.

This energetic Queen wears many hats: she's a coach of multiple sports including swimming, adventure training and rope climbing, she's a sport and ice climber... and she's also a Nursing student at the OUHK!

照片來源：
Spartan Race
Photo credit:
Spartan Race



龔子珊 Janet Kung

最佳成績：攀冰世界錦標賽女子組速度賽排名世界 21 位、難度賽 62 位 (2015 年)、香港大專運動攀登賽女子初級組季軍 (2016 年)、FWD MAX 衝破極限挑戰賽女子組第二名 (2018 年)、學界野外定向錦標賽女子公開組亞軍 (2019 年)、「包山后」 (2019 年)

Achievements: UIAA Ice Climbing World Cup (Women's Speed / Lead): rank 21 / 62 (2015); Inter University Sport Climbing Championships (Women's Amateur): 2nd runner-up (2016); FWD MAX Limitless Challenge (Women's): 2nd place (2018); Joint School Orienteering Championships (Women's Open): 2nd place (2019); Queen of the Buns (2019)

問：你如何在各種興趣和身分角色之間分配時間？

答：最重要是權衡輕重。譬如我會考慮到，錯過了一個比賽的話，明年還可以參加，但若未能如期完成實習，卻要延期畢業，就知道應如何取捨。畢業在即，我希望能開展護士工作之餘，安排時間重投世界賽舞台。

Q: How do you manage your many roles?

A: It is important to know your priorities. For example, if I miss a competition, I can go back to it next year, but if I fail to meet the practicum requirements, I'll have to extend my studies. Then I know what choice I have to make. Now that I'm graduating, I'll try to find time to get back to the international sporting arena as I start working as a nurse.

問：參與運動對你投身護士專業有幫助嗎？

答：一定有。運動的鍛鍊讓我能刻苦耐勞，得以應對護士工作環境的壓力。

Q: Has participation in sport helped your professional development as a nurse?

A: Definitely. Sports training has toughened me up so that I'm able to cope with a high level of stress in the nursing work environment.



本校還有不少臥虎藏龍的運動健兒。子珊（見前頁）曾三度獲政府授予「才藝發展獎學金」嘉許，而今年獲頒此獎學金的同學中，還有同為港隊代表的曲棍球好手、修讀康體管理的陳梓銘，以及閃避球女將、修讀會計學的莫庭欣。他們都曾在區內和國際比賽中大顯身手。

Janet (see previous page), who has been awarded the Government's Talent Development Scholarship (TDS) three times, is just one of the talented young athletes at the OUHK. Among the TDS recipients are hockey player Chan Tsz-ming, studying Sports and Recreation Management, and dodgeballer Mok Ting-yan, studying Professional Accounting. Both of them are training with Hong Kong national teams, and have demonstrated their sporting prowess in regional and international competitions.



陳梓銘 Chan Tsz-ming

所屬隊伍：香港男子曲棍球代表隊、男子甲一隊沙鷹

曾代表香港參與賽事：亞洲青年 U18 曲棍球男子錦標賽（2016 年）、香港曲棍球四角邀請賽（2017 年、2019 年冠軍）、南投國際男子曲棍球邀請賽（2018 年）

Member of: Hong Kong Men's Hockey National Quad, Shaheen Sports Club (Men's Division A1)

Represented Hong Kong in: Boys U18 Asia Cup Hockey (2016), Hong Kong Quadrangular Hockey Tournament (2017, 2019 champion), Nantou International Men's Hockey Tournament (2018)

問：你一方面參與曲棍球運動，另一方面修讀康體管理，有何目標？

答：身為運動員，我一直希望學習有關籌備體育比賽的知識，並以所學貢獻行業。此外，今年年底將有一場大型曲棍球的國際賽事在香港舉行，目前正為此努力備戰。

Q: You're studying sports management while playing hockey. What are your goals?

A: As an athlete, I've always wanted to learn more about how to organize sports events. I hope I can contribute my knowledge to the industry. As for hockey, I'm now training hard for a major international competition that will take place in Hong Kong towards the end of the year.

莫庭欣 Mok Ting-yan

所屬隊伍：中國香港閃避球總會精英培訓隊（公開混合複球式）、凌峯體藝閃避球女子公開隊

曾代表香港參與賽事：亞太區閃避球錦標賽（女子單球式）（2017年季軍）、閃避球世界盃（混合複球式）（2018年）

Member of: Elite Team of Dodgeball Association of Hong Kong, China (Mixed Open, Multi-ball Style), Ling Fung Ti-I Women's Open Team

Represented Hong Kong in: Asia-Pacific Dodgeball Championships (Women's Single-ball Style) (2017 first-runner up), Dodgeball World Cup (Mixed Multi-ball Style) (2018)

問：哪一次海外賽事令你最感難忘？

答：紐約舉行的世界盃——那是我第一次參與如此大型的賽事，與來自那麼多國家的球隊較量。由於複球式閃避球在國際間較普及，而單球式則局限於亞洲，我由參與單球式項目改為複球式，以增廣見聞。

Q: Which of your competition trips abroad did you find most memorable?

A: The World Cup in New York. It was my first time playing in such a big tournament alongside such diverse international teams. In fact the reason I switched from single- to multi-ball style was that the latter is more

international while the former is largely confined to Asia; I wanted to broaden my exposure.

問：為甚麼你如此熱愛閃避球運動？

答：閃避球是我首項接觸的團體運動，我很快便被它吸引了——對我來說，那份與隊友並肩作戰的熱血是從前參與徑賽訓練無可比擬的！我們每星期練習兩晚，這班戰友早已成為好友了。

Q: Why do you love dodgeball so much?

A: Dodgeball was the first team sport I ever played and I fell instantly in love with it — I just love the vibe! The way you work closely with teammates, training twice a week and eventually becoming very close friends... This is something I'd never experienced when training for track events.



照片來源：中國香港閃避球總會

Photo Credit: Dodgeball Association of Hong Kong, China



雖然未必人人皆是運動健將，但運動有益身心卻毋庸置疑。大學視體育及健康為全人教育不可或缺的一部分，學生事務處因而特別成立團隊，專責籌辦多元化的免費體育課程讓學生報讀，例如羽毛球、瑜伽、室內射擊和游泳等；另外亦選拔精英運動員組成大學運動代表隊，加以培訓，並給與機會參加香港及外地比賽。經過多年耕耘，本校終於在 2016 年成為大專體育協會準會員，獲得部分賽事的參賽資格，包括田徑、羽毛球、籃球、越野賽、游泳、乒乓球、跆拳道及檯球。另外，其他運動項目如五人制足球、野外定向和排球等的精英亦積極參與其他邀請賽。

為鼓勵學生發展運動潛能，並表揚代表大學參加學界比賽的同學，學生事務處於 2016 年設立「最佳運動員」獎學金計劃，提供最高一萬元的獎學金予得獎者。2017-18 年度的得獎運動員是護理學 2018 年畢業生簡銘佩和環球商業及市場學學生譚進義。

While not everyone is equally good at sport, there is no doubt that an active lifestyle is good for everyone. Seeing sport and wellness as integral to a holistic education, the OUHK has set up a dedicated team under the Student Affairs Office (SAO) to run a diverse programme of free sports courses for all, such as badminton, yoga, indoor shooting and swimming. On the other hand, it also recruits the more able athletes into University teams and trains them for competitions in and outside of Hong Kong. After years of hard work, the OUHK was finally admitted to the University Sports Federation of Hong Kong (USFHK) as an Associate Member in 2016, and was granted the right to participate in some events, including athletics, badminton, basketball, cross-country, swimming, table tennis, taekwondo and rugby. OUHK students also participate in invitation games of other sports such as futsal, orienteering and volleyball.

To encourage students to develop their sporting talents and to recognize the efforts of those who represent the University in inter-university competitions, in 2016 the SAO also launched the Best Athlete of the Year Sports Scholarship Scheme, which awards up to HK\$10,000 to the successful applicant. The awardees for 2017-18 were 2018 Nursing graduate Mandy Kan Ming-pui and Global Business and Marketing student Tham Chun-ye.

簡銘佩 Mandy Kan

所屬隊伍：公開大學女子乒乓球隊及越野隊

最佳成績：香港定向排名聯賽短距離 W21 組年終排名第二（2017 年）、廣東省定向錦標賽中長距離賽 W21A 組亞軍（2017 年）、體育節野外定向接力賽女子公開 B 組冠軍（2017 年）、學界野外定向錦標賽女子公開組亞軍（2018 年）

Member of: OUHK Women's Table Tennis and Cross-Country Teams

Achievements: Hong Kong Orienteering Ranking League Events (W21 Sprint): rank 2 (2017); Guangdong Orienteering Championships (W21A Middle-Long): 1st runner-up (2017); Festival of Sport – Orienteering Relay Event (Women's B Open): champion (2017); Joint School Orienteering Championships (Women's Open): 1st runner-up (2018)

問：運動如何幫助你成長？

答：進行定向比賽時，大部分時間都是獨自在山上，需要自行計劃路線、導航、在迷路時找回方向等，這些經驗讓我培養出獨立解難的能力。

Q: How has sport helped you grow as a person?

In orienteering you're often on your own up in the mountains, and you have to plan your own route, navigate, and figure out directions when you get lost. In this way I've learnt to solve problems independently.

問：聽說你熱心推廣定向運動，可否分享一下？

答：我是童軍出身，參與定向好些日子了。來到公開大學，不時會向參加體育課程的同學和越野跑校隊的隊友推介這種運動，並成功邀請二十多位同窗參與。至今我仍有回母校訓練師弟妹呢！

Q: I heard that you're quite an ambassador for orienteering. Tell us more.

I'm a Scout and have been in the sport for a long time. At the OUHK I've approached students I met in the PE courses and friends in the Cross-Country Team, and managed to get about 20 students involved in the sport. I still return to the OUHK to train students from time to time.



譚進義 Tham Chun-yee

所屬隊伍：公開大學男子籃球隊（2017 年至今擔任隊長）、男子甲二組旭暉籃球隊

曾參與賽事：恆生管理學院 / 恆生大學盃邀請賽（2016 年亞軍、2018 年亞軍及個人得分王、2019 年冠軍）、Jordan Brand 大專邀請賽（2017 年）、NBA 5V5 全國總決賽（由 Jordan Brand Flight Club 夏季訓練營選拔）（2018 年）

Member of: OUHK Men's Basketball Team (captain since 2017), Yuk Fai basketball (Men's Division A2)

Participated in: HSMC/HSUHK Sports Invitation Games (2016 1st runner-up; 2018 1st runner-up and scoring champion; 2019 champion), Jordan Brand Invitational (2017), NBA 5V5 China (shortlist of the Jordan Brand Flight Club Summer Camp) (2018)

問：大學籃球代表隊幾年來發展步伐如何？

答：我最初加入球隊時，由於球隊只能在暑假零星的球賽前訓練，凝聚力頗為不足。隨着比賽機會增加，我們已漸漸趕上其他院校籃球隊的步伐。今年暑假我們更會在長春進行首次境外籃球交流活動，實在令人鼓舞。期望終有一天我們可以恆常參加大專盃。

Q: What kind of progress has the OUHK Basketball Team been making?

A: When I first joined the team, it lacked coherence because we only trained before occasional competitions in the summer. Now, with more competition opportunities available, we're gradually catching up with teams from fellow universities. I'm excited about our first basketball

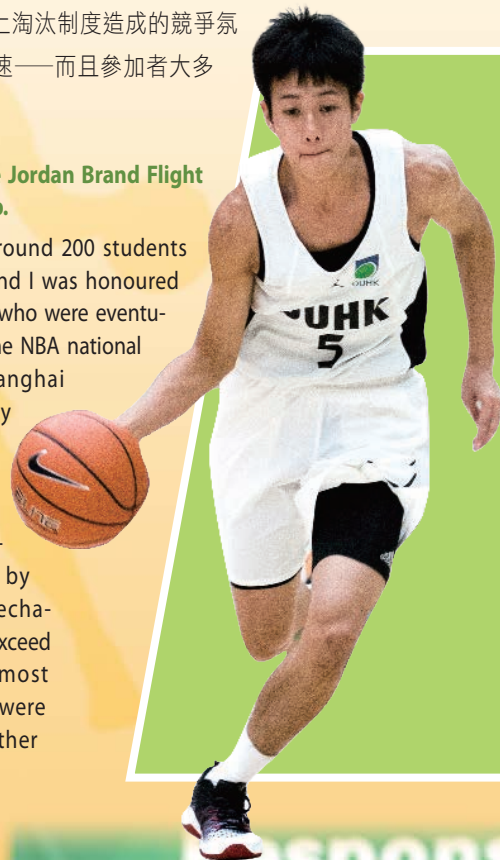
exchange camp in Changchun this summer. I hope we will one day be able to take part in the USFHK Basketball Competition regularly.

問：可否談談 Jordan Brand Flight Club 夏令營的經歷？

答：開始時有二百多位學生一同受訓，經過差不多三個月的集訓，我很榮幸最終獲選成為 12 位到上海出戰 NBA 全國賽事的代表之一。其間密集的操練，加上淘汰制度造成的競爭氛圍驅使我們進步神速——而且參加者大多是學界頂尖的球員！

Q: Tell us about the Jordan Brand Flight Club Summer Camp.

A: It started with around 200 students training together, and I was honoured to be one of the 12 who were eventually shortlisted for the NBA national competition in Shanghai at the end of nearly three months. The intensive training we received and the competitive atmosphere created by the elimination mechanism pushed us to exceed our limits — and most of the participants were top players from other universities!



照片來源：香港恆生大學
Photo Credit: Hang Seng University of Hong Kong

創意藝術

想·爆發

Mind·Blowing

GRADUATION SHOW

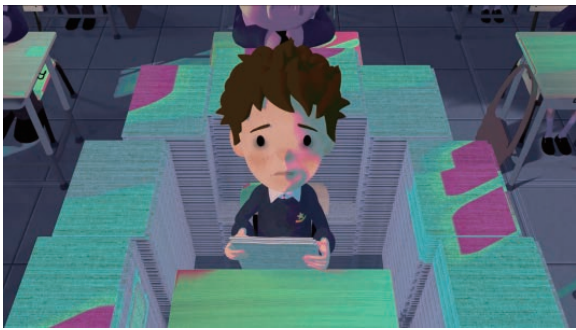
「當想像熔融，當渴望燃燒，當回憶翻滾，當夢想躍動——想·爆發！」創意藝術系應屆畢業生如此解說畢業展的主題，寄望將翻滾的靈感化成作品，為世界帶來改變。

今年的創意藝術畢業展來到第三屆，展期比往年長，由6月21日起橫跨兩個週末，至7月1日止。首天舉行的開幕禮暨放映會邀得康樂及文化事務署署長李美嫦、署理教育局副秘書長麥子濤，以及香港水墨大師王無邪教授擔任主禮嘉賓。今年大會增設由現場觀眾投票選出的「最喜愛參展作品大獎」（三名），以及「創意藝術大獎」（四名），於典禮上頒發，以表揚出色的作品。是次展覽展出三百多位畢業生逾百件探討不同議題的作品，類型包括文字創作、電影、動畫及視覺特效、廣告、媒體設計及攝影作品等，於賽馬會校園三層空間公諸同好，並於週六、日下午舉行放映會。

'When imaginations fuse, when desires burn, when memories churn, when dreams bounce' that's how the graduating class of the Creative Arts Department define 'Mind • Blowing', the theme of their graduation show. The young artists are hoping to make a difference by turning inspiration into creative work.

Spanning two whole weeks from 21 June to 1 July, this third edition has a longer show period than its predecessors. The opening ceremony cum-screening was graced by the presence of officiating guests Director of Leisure and Cultural Services Department Ms Michelle Li Mei-sheung, Acting Deputy Secretary for Education Ms Elaine Mak Tse-ling, and local Chinese ink master Prof. Wucius Wong. The same occasion also saw the presentation of new Audience Choice Awards (three prizes, by audience polling) and Creative Arts Awards (four prizes) to recognize excellent work. The show bore witness to some 300 graduates' exploration of a wide range of subjects through genres as diverse as creative writing, film, animation and visual effects, advertising campaigns, media design and photography, with more than a hundred works displayed across three storeys of the Jockey Club Campus, and screenings held on weekend afternoons.





The Endless
立體動畫 3D animation (AMVE)



守·護 The Guardians
平面動畫 2D animation (AMVE)



Heroes Beer : Quaky 4 Party
媒體組合廣告企劃 Media mix campaign (CAMD)



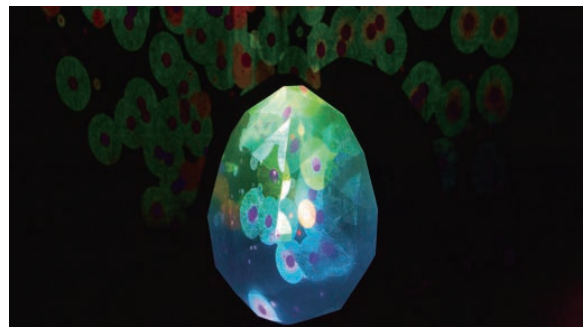
Sunshine 24 : 回到自由原點
媒體組合廣告企劃 Media mix campaign (CAMD)



過活 Get Along Well
紀錄片 Documentary (CWFA)



大衛杜夫的回信 Whisper in Letters
微电影 Short film (CWFA)



生命奏鳴曲 Life Sonata
擴展影像 Expanded imaging (PHTO)



客
藝術攝影 Fine art photography (PHTO)

拓展本地及區內網絡 Expanding local and regional networks



▲ 中英互助信託基金
Sino-British Fellowship Trust

大學在過去數月接待了來自各方的機構，除商討合作事宜外，亦向訪客展示校園設施，包括最新引入用於教授護理學的數碼虛擬解剖系統及 VR Cave 教學系統。

長期合作夥伴中英互助信託基金於 3 月 14 日來訪，由名譽顧問尤德爵士夫人及秘書 Debbie Haine 女士，代表該會與本校討論資助事項。隨着賽馬會健康護理學院項目展開，大學於 4 月 15 日接待伊利沙伯醫院行政總監盧志遠醫生等一行 11 人。本校諮議會成員及榮譽博士李國華、管理層連同護理及健康學院高層與代表團探索未來合作空間。學院較早前（2 月 15 日）亦接待了另一家醫療機構——日本醫療科學大學的教職員，李國麟院長及學院教職員向他們介紹公開大學以至香港的護理教育。為加強與本港中學的聯繫，本校在 4 月 12 日邀請了 30 多名中學校長及就業輔導老師到訪參觀，並由黃玉山校長和五位院長介紹大學和學院情況。

大學亦積極建立並維繫在內地的網絡。廣東理工學院代表於 2 月 26 日蒞臨訪問，獲管理層接待。福光基金會自 1997 年起與本校合作，為福建省研究生提供工商管理課程，適逢該會成立三十周年，中國內地及國際事務處石雪梅處長與名譽教授黃錫楠代表本校到賀。此外，大學亦於 3 月及 4 月期間參與了位於不同內地城市及馬來西亞的教育博覽。

日本醫療科學大學
Nihon Institute of Medical Science ▶



◀ 廣東理工學院
Guangdong Polytechnic College

The OUHK has strengthened its networks by welcoming various parties to its campus in the last few months. In addition to discussing collaboration issues, guests were shown campus facilities, including the latest Digital Virtual Dissection System and VR Cave System used in nursing instruction.

On 14 March, the OUHK's long-time partner, the Sino-British Fellowship Trust, came for a meeting regarding their grant to the University. They were represented by Honorary Advisor Lady Pamela Youde and Secretary Ms Debbie Haine. Furthermore, in the context of the construction of the OUHK Jockey Club Institute of Healthcare, the University received an 11-person delegation from the Queen Elizabeth Hospital on 15 April. Hospital Chief Executive Dr Albert Lo and his colleagues met with OUHK Court Member and Honorary graduate Dr Peter Lee, senior management and senior staff of the School of Nursing and Health Studies to explore opportunities to collaborate. And earlier, on 15 February, the School played host to guests from another medical organization, the Nihon Institute of Medical Science. They were introduced to nursing education at the OUHK and in Hong Kong by Dean Prof. Joseph Lee and other staff. Finally, to reach out to secondary schools, a visit was arranged for some 30 secondary school principals and careers teachers on 12 April, which featured an introduction to the OUHK by President Prof. Yuk-Shan Wong, highlights of the five Schools by the School Deans and a campus tour.

Renewing links on the mainland, senior management received delegates from the Guangdong Polytechnic College on 26 February. Head of the Mainland and International Affairs Office Ms Shi Xuemei, along with Emeritus Professor Prof. Danny Wong represented the University to congratulate the Fuguang Foundation — partner in postgraduate business programmes in Fujian since 1997 — on its 30th anniversary. In addition, the OUHK also participated in education expos in various mainland cities and Malaysia during March and April.



▲ 伊利沙伯醫院
Queen Elizabeth Hospital



▲ 福光基金會
Fuguang Foundation



◀ 中學校長及就業輔導老師
Secondary school principals and
careers teachers

「賽馬會社區健康教育計劃」圓滿結束 Jockey Club Community Healthcare Education Programme draws to a successful close



由香港賽馬會慈善信託基金捐助、為期五年的「賽馬會社區健康教育計劃」至今年圓滿結束。計劃共培訓了逾 2,200 名專才及義工，為有需要的人士提供社區健康支援服務，並宣揚守望相助精神及促進社區共融。

基金於 2012 年向本校捐款 1,070 萬元，促成了「健康學證書（社區健康護理）」、「健康學文憑（社區健康護理）」及「賽馬會社區守望相助課程」的開展。

前兩者為兼讀制學術課程，至今累積了近 650 名畢業生；後者則向逾 1,500 名社區人士提供免費健康義工服務訓練。計劃同時向超過 250 名成績優異而有經濟需要的學生頒發合共逾 380 萬元的獎學金，鼓勵他們努力學習。

今屆「賽馬會社區守望相助課程」有超過 420 名義工學員完成培訓。課程畢業禮與「賽馬會社區健康教育計劃」閉幕禮於 7 月 6 日一併舉行，由社會福利署副署長（行政）李婉華女士、香港賽馬會慈善事務部主管（青年、教育及培訓、扶貧）應鳳秀女士及黃玉山校長一同主禮。典禮除了頒授畢業證書外，亦邀請了學員及機構代表分享義務工作經驗和得着，以及頒發「義工心聲徵文比賽」獎項和新設的「健康義工精神大獎」。

該課程早前成功獲得「賽馬會齡活城市」——「全城·長者友善」計劃標籤，不少完成培訓的義工均為銀髮一族。本年 6 月，在有關計劃舉行的嘉許禮上，課程更獲頒「友善人情大獎」。

雖然賽馬會對健康教育計劃的資助至此告一段落，但有見本港人口老化情況加劇，以及社區健康護理服務需求不斷上升，本校將計劃延續下去，並加入更多實用的元素，繼續把愛心及關懷傳遍社區。



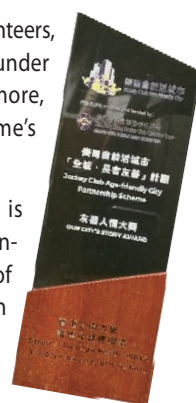
The five-year Community Healthcare Education Programme funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust has concluded successfully. Over the years, it has trained more than 2,200 healthcare professionals and volunteers to provide community-based healthcare services and in turn promote the spirit of mutual aid and communal harmony.

It started with a HK\$10.7 million grant from the Trust back in 2012, which resulted in two part-time academic programmes — the Certificate in Health Studies (Community Health Care) and Diploma in Health Studies (Community Health Care) — and the free Jockey Club Home Health Watch Programme to train healthcare volunteers. The first two programmes have added 650 professionals to the healthcare workforce, while over 1,500 volunteers have graduated from the latter. Moreover, the Education Programme has granted scholarships worth more than HK\$3.8 million in total to outstanding students needing financial support.

The 420-odd volunteers who have just completed the Home Health Watch Programme this year were recognized at a graduation-cum-closing ceremony on 6 July, officiated by Deputy Director of Social Welfare (Administration) Ms Cecilia Li Yuen-wah, Head of Charities (Grant Making — Youth, Education & Training, Poverty) of The Hong Kong Jockey Club Ms Winnie Ying, and President Prof. Yuk-Shan Wong. In addition to the distribution of graduation certificates, participants and NGO representatives shared their thoughts at the ceremony, and prizes were presented for the Volunteers' Writing Contest and the newly-established Health Volunteer Spirit Awards.

The programme, which has trained many senior volunteers, has been certified by the City Partnership Scheme under the Jockey Club Age-Friendly City project. Furthermore, it received the Our City's Story Award at the scheme's award presentation ceremony in June.

While Jockey Club sponsorship of the programme is coming to an end, the University has decided to continue offering it. All too aware of the importance of cultivating a caring culture across the community in the context of the rapidly ageing population, the OUHK will continue to run the programme with enhanced practical elements.



未來幼師舉辦「親子小型教育嘉年華」 Future teachers host Mini Education Carnival

李嘉誠專業進修學院一班即將投身幼兒教育的「幼兒教育高級文憑」畢業班學員於3月23日舉辦「親子小型教育嘉年華」，吸引眾多家長帶同年幼子女參加。他們按照兒童的成長需要設計了23個攤位遊戲、六個故事劇場及四節話劇表演，並一手包辦道具製作。到場參加的幼兒皆全情投入，而家長亦讚賞準幼師們充滿熱誠。

Final-year students of LiPACE's Higher Diploma in Early Childhood Education hosted a Mini Educational Carnival on 23 March, bringing parents and children 23 booth games, six story-telling sessions and four drama performances. Every game was designed according to children's developmental needs, and props were handmade by the students. The children had a wonderful time, and their parents were impressed by the enthusiasm of the teachers-to-be.



「退休策劃全攻略」公開講座 MPF Investment Education Seminar 2019

李嘉誠專業進修學院已連續九年與積金局合辦強積金投資系列講座。本年3月3日舉辦的「退休策劃全攻略」講座邀請了特許金融分析師及香港理工大學企業發展院客席講師麥錫恩先生、積金局對外事務部高級經理陳安定先生及香港經濟日報副社長兼研究部主管石鏡泉先生分享退休投資「心」法與強積金投資要訣，並分析2019年環球及本地投資市場走勢，吸引了約750人出席。

LiPACE collaborated with the Mandatory Provident Fund Schemes Authority (MPFA) to organize an annual seminar on MPF investment for the ninth year running. The 3 March seminar featured Mr Kenny Mak, Chartered Financial Analyst and Visiting Lecturer of the PolyU Institute for Entrepreneurship; Mr Eddy Chan, Senior Manager of the MPFA's External Affairs Division; and Mr Arthur Shek, Hong Kong Economic Times Associate Publisher and Head of Research Department. They shared tips on retirement planning, discussed MPF investment strategies and analysed the global and local investment markets in 2019. The informative event attracted around 750 participants.



公開放映學生原創電影及動畫 Student film and animation showcase

本校人文社會科學院創意藝術學系與K11購物藝術館合辦「MOVIE11 X 公開大學學生電影及動畫放映」活動，在今年首季其中三個星期六於K11地下露天廣場播放創意藝術學生及畢業生的原創短片，向大眾展示電影新力軍的無限創意及想像。

一連三個月的放映會由1月19日的開幕禮展開序幕，以「激活·想像」為題的動畫作品打響頭炮，而2月（16日）及3月（16日）的主題則分別為「擁抱·時光」和「光影·力量」。放映的19齣作品來自本校四個課程，包括動畫及視覺特效、電影設計及攝影數碼藝術、創意廣告及媒體設計，以及創意寫作與電影，影片透過創新的拍攝手法激發觀眾想像、訴說溫情故事和震撼觀眾視覺，當中包括勇奪第54屆金馬獎「最佳動畫短片」的《暗房夜空》、入圍第55屆金馬獎相同組別及勇奪DigiCon6 Asia大賞地區「次世代大獎」的《一毛所有》以及有關已故「雪糕伯伯」黃廣的紀錄片《勞師來施》。

The OUHK Department of Creative Arts under the School of Arts and Social Sciences collaborated with K11 Art Mall in the 'MOVIE11 X OUHK Screening of Student Films & Animations' to showcase the filmmaking ingenuity of its Creative Arts students and graduates on three Saturdays in the first quarter of this year.

Taking place at the K11 Piazza, the screenings kicked off with a launch ceremony on 19 January, with animations revolving around the theme of 'Activation' to follow. The themes of the February and March screenings were 'Embrace' and 'Film Power' respectively. A total of 19 films from the programmes of Animation and Visual Effects, Cinematic Design and Photographic Digital Art, Creative Advertising and Media Design, and Creative Writing and Film Arts were shown, exhibiting how innovative techniques can be used to stretch the imagination, tell heart-warming stories and create mind-blowing visual effects. Among them were *Losing Sight of a Longed Place* (54th Golden Horse Awards Best Animated Short Film winner), *Kin's Hair* (55th Golden Horse Awards Best Animated Short Film nominee; 20th DigiCon6 Asia Next Generation Award winner) and *More Than Ice-cream: Wong Kwong* (a documentary about the late 'Uncle Ice-cream', Wong Kwong).



與台灣大學簽訂合作協議 MOUs with Taiwan universities

李嘉誠專業進修學院助理院長林寶茵博士及課程經理楊希先生於3月親赴台灣，與元培醫事科技大學及大仁科技大學分別簽訂合作協議，為學院「醫療護理高級文憑」及「寵物護理及動物輔助治療高級文憑」畢業生提供升學途徑。他們並與兩校代表商討其他合作事項。

In March, LiPACE Assistant Director Dr Pamela Lam and Programme Manager Mr Richard Yang visited Taiwan to sign memorandums of understanding with Yuanpei University of Medical Technology and Tajen University. Articulation agreements were made in favour of graduates of LiPACE's Higher Diploma in Health Care and Higher Diploma in Pet Care and Animal-Assisted Therapy, and other collaboration arrangements were discussed.



年青護理人才主題放映會暨公開論壇

Screening and public forum on young care workers

香港人口急速老化，社區護理服務需求不斷增加，業界卻難以吸引及挽留年輕人才。針對此嚴峻挑戰，本校聯同「信義青年護理服務啟航計劃」夥伴——基督教香港信義會社會服務部和社會企業鐵樹銀花，於3月2日舉辦日本電影《照護人》放映會及公開論壇。該電影講述年輕護理員照顧患有認知障礙的老人的故事。隨後的論壇以「如何吸引及培育年青護理人才」為題，在信義會社會服務部服務總監黃翠恩主持下，一眾嘉賓（安老事務委員會主席林正財醫生、本校護理及健康學院李燕瓊副院長、鐵樹銀花創辦人岑啟灝、信義會恩頤居吳志成院長及上述計劃畢業生岑祉廷）探討年青人在業內的發展前景及晉升階梯等議題。李副院長亦於當日公布了早前進行有關年青護理人員工作滿意度調查的結果。

Hong Kong's rapidly ageing population is bringing an ever-increasing demand for community healthcare, and yet the industry is having a hard time attracting and retaining young talent. In light of this challenge, the OUHK organized a screening-and-forum event jointly with its partner in the Navigation Scheme for Young Persons in Care Services, the Evangelical Lutheran Church Social Service – Hong Kong (ELCSS-HK), and a social enterprise, The Illuminant, on 2 March. The film, *Keanin: Anata de yokatta*, tells the story of a young care worker who takes care of elderly people with dementia. The post-screening forum, presided by ELCSS-HK Service Director Ms Esther Wong, addressed the issue of 'how to attract and nurture young healthcare talent', such as the career path for young caregivers. Participating guests were Dr Lam Ching-choi, Elderly Commission Chairman; Prof. Linda Lee, Associate Dean, OUHK School of Nursing and Health Studies; Mr Matthew Shum, Founder of The Illuminant; Mr Kenneth Ng, Superintendent of Grace Court, ELCHK; and Ms Shum Tsz-ting, graduate of the Navigation Scheme. On the same occasion, Prof. Lee also presented the results of a recent job satisfaction survey conducted with young caregivers.



藉饑饉活動體驗「飢寒家迫」

Understanding the hungry and displaced



大學向來關注社會需要，而為社會問題尋求解決方案往往由接觸和了解開始。大學慶祝成立三十周年之際，人文社會科學院與學生組織社會服務學會攜手，於2月23日至24日舉辦「饑饉30」活動，為世界宣明會籌款。活動選取「飢寒家迫 被遺忘的難民」為主題，探討本地與國際間難民和尋求庇護者所面對的居住和飢餓問題。除了親身體驗飢餓以外，參加者更於饑饉時段探訪本地難民、參與體驗活動及聽取分享，其間並有舞蹈和音樂表演為他們打氣。

It has always been the OUHK's mission to engage with society, and looking for practical solutions to social problems often begins with understanding the world around us. On the University's 30th anniversary, the School of Arts and Social Sciences teamed up with the student run Social Service Society to hold a 30-Hour Famine programme on 23–24 February to raise funds for World Vision. The event was designed to explore the struggles of refugees and asylum seekers with hunger and poor living conditions far and near. In addition to experiencing the meaning of hunger first hand, participants spent the event visiting local asylum seekers, taking part in experimental activities and listening to talks. Dance and music shows were held to cheer the participants on.

專家學者雲集學術會議

Academic rendezvous at OUHK

在這春夏之交，適逢公大成立三十周年，大學接連舉辦多個大型學術會議。來自香港及世界各地的學者及有關的從業員接踵而來，探討教育、文化、可持續發展等熱門議題，使校園學術氛圍格外濃厚。

The spring and early summer months of the anniversary year saw the OUHK packed with guests from Hong Kong and beyond for an exciting number of large-scale conferences. Scholars and practitioners gathered to discuss the hottest issues in education, culture and sustainability.

國際學者探究中國文化之全球傳播

International scholars reflect on global dissemination of Chinese culture



「全球背景下的中國文化」研究計劃的最大型學術活動——「全球背景下的中國文化國際學術會議 2019」於 3 月 13 日至 15 日舉行，並由田家炳中華文化中心協辦。會議每天均以兩個主題演講開始，邀請嘉賓講者發表對各種文化表現形式的見解。其中三位主講嘉賓以戲劇藝術為切入點：中國戲曲學院傅謹教授考究戲曲的現代化；羅馬尼亞布加勒斯特國立戲劇影視大學柯迪維·薩尤教授探討全球公共領域中的中國戲劇與文化認同；加州大學爾灣分校雷碧瑋教授則論述中式美學與表演性。兩位講者論及香港文學：約克大學李翠恩教授着眼於也斯的作品，而斯德哥爾摩大學甘默霓教授則注視文學翻譯。最後，新南威爾士大學寇致銘教授對魯迅與日本漢學家竹內好作出對照論述。此外，與會者共發表了近 90 篇論文。

The largest event under the Chinese Culture in the Global Context project, its eponymous 2019 conference, was held from 13 to 15 March and co-organized by the Tin Ka Ping Centre of Chinese Culture. Each day began with two keynote speeches offering insights into specific cultural manifestations. Three speakers looked at theatrical art, with Prof. Fu Jin (National Academy of Chinese Theatre Arts) examining the modernization of Chinese opera, Prof. Octavian Saiu (National University of Theatre and Film, Romania) exploring Chinese theatre and cultural identity in the global public sphere, and Prof. Daphne Lei (University of California, Irvine) discussing Chinese aesthetics and performativity. Drawing attention to Hong Kong literature were Prof. Jessica Tsui-yan Li (York University) and Prof. Monika Gaenssbauer (Stockholm University), who focused on Yasi's works and literary translations respectively. Finally, Prof. Jon Eugene von Kowallis (University of New South Wales) put Lu Xun and Japanese sinologist Yoshimi Takeuchi in dialogue. The rest of the conference was packed with close to 90 parallel presentations.

主辦國際語言學會議 OUHK hosts international language studies conference

大學於 6 月 20 日至 22 日與國際語言研究協會合辦 2019 年會議。該會議過往多在北美洲舉行，而公開大學則是繼日本秋田國際教養大學之後第二個亞洲地區的合辦單位，我們深感榮幸。本年主題為「語言學研究中信念的瓦解與重建」，建基於語言一方面能塑造歷史、社會與文化背景，另一方面又會被這些背景塑造的相向特性。在開幕論壇中，香港教育大學谷明月博士及 Bhowmik Miron Kumar 博士、香港大學 Carlos Soto 博士及北卡羅來納大學格林斯伯勒分校張尊理博士以香港為切入點，探討語言、權力、話語和社會實踐之間的相互作用。此後，來自亞太、南北美洲、歐洲和非洲超過 120 名研究人員，於八場專題座談會及超過 90 個論文匯報環節中延續討論。

It was the University's honour to host the 2019 edition of the International Society for Language Studies' conference, taking place from 20 to 22 June. The conference has mostly been held in North America, and the OUHK is only the second Asian co-organizer after Akita International University, Japan. The theme this year was 'Disrupting and Recreating Beliefs in Language Studies', grounded in the understanding that language is both shaping and being shaped by historical, social and cultural contexts. In the opening session, Dr Michelle Gu and Dr Miron Kumar Bhowmik (EdUHK), Dr Carlos Soto (HKU), and Dr Benjamin 'Benji' Chang (University of North Carolina, Greensboro) looked at Hong Kong as a case in point of the interplay between language, power, discourse and social practice. Lively discussions then continued across eight symposiums and over 90 paper presentations contributed by more than 120 researchers from Asia-Pacific, North and South America, Europe and Africa.



以綠色金融推動可持續發展 Green finance as a sustainability strategy

大學於 3 月 12 日第三度與香港綠色建築議會合辦年度環保論壇，吸引合共 250 名從業人員及學生參與。本年度財政預算案公布新措施，以推動通過資本市場為綠色項目融資，論壇亦重點探討綠色金融議題。財經事務及庫務局陳浩濂副局長應邀擔任主禮嘉賓，並解釋政府的有關政策；香港城市大學工商管理碩士課程外展協理主任陳鳳翔博士從全球和本地角度論述綠色金融概況；而太古地產財務董事龍雁儀女士及新世界發展有限公司可持續發展經理李雅詩女士則在論壇上表述了行業觀點。

The OUHK has partnered with the Hong Kong Green Building Council to host an annual environmental forum for the third year running, attracting total of 250 practitioners and students. Held on 12 March, the forum this year focused on green finance, picking up on the new measures announced in the 2018-19 Budget to encourage financing of green projects through capital markets. As guest of honour, Mr Joseph Chan, Undersecretary for Financial Services and the Treasury, gave a talk on Government policy. Dr Wilson Chan, Associate Director of Outreach of the CityU MBA programme, gave an overview of the topic from both global and local perspectives, while Ms Fanny Lung, Finance Director of Swire Properties, and Ms Peggy Lee, Manager – Sustainability of New World Development Company Limited, provided an industry point of view.



兩地青年校長集思新時代教育願景 Hong Kong and mainland principals mull modern-day education



去年大學首度獲紫荊雜誌社及香港教育工作者聯會邀請，舉辦「兩地青年校長論壇」。今年三個主辦單位再度聯手，邀請中港兩地青年校長於5月24日再聚香江，繼續為「新時代的教育願景」獻策。論壇首先請來國家教育發展研究中心熊建輝博士和粵港澳大灣區研究院劉偉博士主持「兩地頂尖專家高端講座」，解讀本年2月先後發布的《中國教育現代化2035》及《粵港澳大灣區發展規劃綱要》。隨後，二人聯同其他嘉賓講者於總講發表及交流意見，為「如何擴大教育國際視野」及「如何推動數理科技教育」兩大研討課題正式揭開序幕。此外，中聯辦盧新寧副主任與教育局蔡若蓮副局長在論壇開幕禮上致辭。

Last year, the OUHK was invited by Bauhinia Magazine and the Hong Kong Federation of Education Workers to organize a new forum for principals from Hong Kong and mainland China. The forum made a comeback this



year on 24 May, and it continued to gather ideas for an 'educational vision in a new era'. The forum opened with two public talks focusing on policies launched by the Chinese government this past February. Dr Xiong Jianhui from the PRC National Center for Educational Development Research explained the *China Education Modernization 2035* plan, whilst Dr Liu Wei from the Institute of Studies for the Greater Bay Area spoke about the *Outline Development Plan for the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area*. Both of them then joined other guest speakers in the main forum, which served as a lead-in to the plenary discussions centring around the questions of 'how to broaden the international horizons of education' and 'how to foster STEM education'. The opening remarks were given by Ms Lu Xinning, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong SAR, and Dr Choi Yuk-lin, Undersecretary for Education.

應對數學教育 新挑戰 Coping with challenges in Mathematics education



與香港數學教育學會合辦的「香港數學教育會議2019」於6月21日在本校舉行。針對近年課程發展的跨領域方向以及幼稚園政策的改變，大會把主題定為「讓教與學和數學世界接軌」。香港大學數學系名譽教授蕭文強及香港資優教育學院院長吳大琪教授就「數學世界中的STEM」發表專題演講，其後設有「中、小學及幼兒數學教育論壇」，探討另一項教育新挑戰——「照顧學生的多樣性」，而分組環節則包括38場論文宣讀及工作坊。

The Hong Kong Mathematics Education Conference 2019, co-organized with the Hong Kong Association for Mathematics Education, met at the OUHK on 21 June. Its title, 'Go-ConnectMath: Teaching and Learning Within and Beyond the Mathematical World', reflects an increasing emphasis on cross-disciplinary learning in local schools, as well as changes in kindergarten policy. Keynote speakers Prof. Siu Man-keung, Honorary Professor at the University of Hong Kong's Department of Mathematics, and Prof. Ng Tai-kai, Executive Director of the Hong Kong Academy for Gifted Education, shared insights into 'STEM in the Mathematical World'. Furthermore, a forum was held on the challenge of 'catering for learner diversity', involving representatives from pre-primary to secondary education. The parallel sessions featured 38 paper presentations and workshops.



神經生物學家葉玉如教授，現任香港科技大學副校長（研究及發展）、晨興生命科學教授及分子神經科學國家重點實驗室主任，她以神經系統發育和功能的研究享譽全球，近年醉心神經退化性疾病的藥物開發。葉教授於5月9日以「從神經科學到人類健康」為題，深入淺出地解說神經發育、神經細胞溝通及記憶形成等複雜機制，讓觀眾一窺她和團隊有關大腦研究的精髓；此等認知為其阿爾茲海默氏症的最新發現，如患者大腦的變化、干預策略和藥物開發奠定了基礎。

World-renowned neurologist Prof. Nancy Y. Ip gave an inspiring lecture entitled 'From Neuroscience Discoveries to Promoting Human Health' on 9 May. Currently the Vice-President for Research and Development, the Morningside Professor of Life Science and the Director of the State Key Laboratory of Molecular Neuroscience at the Hong Kong University of Science and Technology, Prof. Ip is known for her contributions to the understanding of brain development and functions, and is currently researching drugs for neurodegenerative diseases. During the talk, she offered a glimpse into her brain research through an illustrated explanation of the complex processes of neurodevelopment, neural communication and memory formation — laying the foundation for her team's latest findings in Alzheimer's research, including changes in patients' brains, intervention strategies and drug breakthroughs.

development and functions, and is currently researching drugs for neurodegenerative diseases. During the talk, she offered a glimpse into her brain research through an illustrated explanation of the complex processes of neurodevelopment, neural communication and memory formation — laying the foundation for her team's latest findings in Alzheimer's research, including changes in patients' brains, intervention strategies and drug breakthroughs.

食物及衛生局局長陳肇始教授則於5月30日應邀前來主講「堅定向前·共創健康新里程」。她表示，面對人口老化的挑戰，現屆政府正多管齊下，一方面在全港開設社區健康中心，以強化基層醫療健康系統，另一方面逐步優化公私型醫療雙軌並行，同時進行長遠規劃，希望從根源解決醫療體系的問題。她亦談及建院計劃、吸引和挽留人才、增加醫科生學額等短中期措施。

On 30 May, Secretary for Food and Health Prof. Sophia Chan Siu-chee gave the lecture 'Moving towards a Better Healthcare System for Hong Kong'. She explained the Government's manifold measures to get to grips with the underlying problems of the healthcare system, especially vis-à-vis the ageing population challenge. These include strengthening primary care (by setting up district health centres), working towards a better balance between the public and private sectors, and long-term planning. She also discussed short-to medium-term solutions such as hospital development, attracting and retaining talent, and increasing the intake of medical students.



改革開放以來的 生物技術與教育

China's biotech industry and education since the Reform and Opening Up

「中國改革開放四十周年講座系列」再舉辦兩場講座。3月22日的主講嘉賓是北京大學講席教授兼理學部主任、北京腦科學與類腦研究中心聯合主任饒毅教授，講題是「中國可能迎來生物技術產業的起飛？」。饒教授對產業前景樂觀。就他觀察所得，由於大批留學生回國、投資觀念的改變，以及政策調整對創新和真實技術的激勵，中國的生物技術產業在過去數年已開始起飛，未來勢必繼續向前發展。

香港大學榮休教授程介明則於5月8日主講「中國教育四十年：發展與挑戰」，分析中國教育發展的軌迹。他形容改革開放後國內教育的進展「驚人」，然而學習是人的天性，教育作為體系卻背負着社會功能，兩者之間的矛盾為教育發展方向帶來考驗。講座後設有座談及答問環節，邀得香港大學教育學院副院長楊銳教授同場討論。

Two more talks were organized under the public lecture series on the 40th Anniversary of China's Reform and Opening Up. On 22 March, Prof. Rao Yi, Chair and Dean of the Peking University School of Life Sciences and Co-director of the Chinese Institute for Brain Research, Beijing, discussed the prospects of China's biotech industry. He took a very optimistic view of the industry, observing that it has in fact already taken off in the past few years thanks to an abundance of students returning from studying abroad, changes in investment perceptions and a policy adjustment to encourage innovation and authenticity.

On 8 May, Prof. Kai-ming Cheng, Professor Emeritus at the University of Hong Kong (HKU), told the China story of education development under the title 'China Education 40 Years on: Advancements and Challenges'. Acknowledging the progress of post-1978 education development as 'incredible', he framed challenges around tensions between individuals' instinct to learn and the social functions of education. Following his address, he was joined by Prof. Yang Rui, Associate Dean of the HKU Faculty of Education in a forum and Q&A session.



中國教育四十年：發展與挑戰 程介明教授



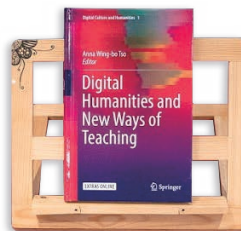
數碼文化與人文學科研究所 新書發布 Launch of RIDCH publications

過去數年，數碼文化與人文學科研究所的教研人員積極鑽研文化和人文學科領域數碼化帶來的契機，部分研究成果現已結集成書。研究所於3月12日為三部率先出版的著作舉行發布會，邀請有份參與的撰稿人及編輯介紹及分享內容。會上同時預告三部英文著作即將出版。

OCHK academics at the Research Institute for Digital Culture and Humanities (RIDCH) have been looking at the possibilities brought by digitalization in the areas of culture and humanities. Years of research have culminated in several books. RIDCH held a launch for three of these titles on 12 March, with introductions and sharing by editors and contributors. Three upcoming English publications were also announced.



《數碼時代的中國人文學科研究》
[Chinese Humanities Research in
the Digital Age]



[數碼人文學科與新的教學方法]
*Digital Humanities and New Ways
of Teaching*



《博物館的變與不變：香港
和其他地區的經驗》
[Changes of Museums: Ex-
periences of Hong Kong and
Nearby Places]



其他近期學術活動 Other recent academic activities

全球背景下的中國文化計劃 CCGC (田家炳中華文化中心協辦 co-organized by TKPCCC)

劉詠聰教授：「十九、二十世紀之交中美兩國刊行的金鑽婚紀念集」
(3月1日)

Prof. Clara Ho Wing-chung: 'Publications in Commemoration of Golden and Diamond Wedding Anniversaries in China and America during the Late-19th and Early-20th Centuries' (1 Mar)

奚如谷教授：「以文為旅：金聖嘆評《西廂記》」(6月3日)

Prof. Stephen West: 'Text as Landscape: Jin Shengtan's Commentary on *The Story of the Western Wing as Travel Writing*' (3 Jun)

創新科技與持續發展研究所 IRITS

申白華博士：「使用PIR傳感器的被動室內定位方法和系統」(4月1日)
Dr Shen Baihua: 'Passive Indoor Positioning Methods and Systems via PIR Sensors' (1 Apr)

徐國榮教授及 Jacqueline Keane 博士：「基因組學和新一代測序在病原體和傳染病研究中的應用」(5月15日)

Prof. Stephen Tsui Kwok-wing and Dr Jacqueline Keane: 'Application of Genomics and Next-Generation Sequencing in Pathogens and Infectious Diseases Research' (15 May)

國際商業及管治研究所 IIBG

黃綺娜：「消費者目標追求中受助的動機後果」(4月4日)
Ms Susanna Wong: 'Motivational Consequences of Receiving Help in Consumer Goal Pursuit' (4 Apr)

梁麗琪：「客戶投入對善因營銷的影響」(4月9日)
Ms Loretta Leung: 'Effect of Customer Input in Cause-Related Marketing' (9 Apr)

開放及創新教育研究所 IROPINE

教育科技創新研討會 (3月19日)

Research Seminar on Technology Innovations in Education (19 Mar)

公共及社會政策研究中心 PSPRC

容樂博士：「香港的第三部門房屋：延續性、機遇與挑戰」(5月3日)

Dr Betty Yung Lock: 'Third Sector Housing in Hong Kong: Continuities, Opportunities and Challenges' (3 May)

數碼文化與人文學科研究所 RIDCH

容暉博士：「講故事的多模態——故事、繪本和電子書」(3月1日)

Dr Faye Dorcas Yung: 'Multimodality of Storytelling — Fiction, Picturebooks and eBooks' (1 Mar)

卓嘉智博士：「『更高兄弟』與特邀嘉賓的美學」(4月4日)

Dr Michael Cheuk Ka-chi: 'Higher Brothers and the Aesthetics of Featuring' (4 Apr)

李楚翹：「大學網站的話語分析：以港台為例」(4月4日)

Mr Lee Chor-kiu: 'Discourse Analysis on University Websites: A Case Study between Hong Kong and Taiwan' (4 Apr)

曹穎寶博士：「網絡同人小說：以蓋曼的《蘇珊問題》為例」(4月25日)

Dr Anna Tso: 'Online Fan Fiction: The Case of Neil Gaiman's "The Problem of Susan" (2004)' (25 Apr)

曹穎寶博士：「中法飲食語義學」(5月17日)

Dr Anna Tso: 'Sino-French Food Semantics' (17 May)

校董會主席及副主席任命

Re-appointment of Council Chairman and appointment of Deputy Chairman



黃奕鑑先生
Mr Michael Wong Yick-kam



黃天祥工程師
Ir Conrad Wong Tin-cheung

本校歡迎政府續任黃奕鑑先生為大學校董會主席，以及委任黃天祥工程師為副主席，兩人任期由 6 月 20 日起，為期三年。

黃奕鑑先生於 2008 年獲委任為校董會成員，2009 年出任司庫，2014 年任副主席，自 2016 年起，更擔任校董會主席一職。黃天祥工程師為有利集團副主席及有利建築有限公司董事長，並積極參與公共服務，現任環境諮詢委員會成員、能源諮詢委員會成員，以及工業貿易諮詢委員會委員。

The University welcomes the Government's re-appointment of Mr Michael Wong Yick-kam as Chairman of the Council and the new appointment of Ir Conrad Wong Tin-cheung as Deputy Chairman. Both will serve for a term of three years starting from 20 June.

新教職員 New academic staff

(左起)

李兆基商業管理學院

高級講師**何富權**於英國歐斯特大學取得公共政策及管理榮譽文學士學位，其後於香港理工大學取得工商管理碩士及理學碩士（設施管理）學位。他在企業行政、項目管理、組織變革及供應商管理方面擁有豐富的工作經驗，加入本校前，曾先後於多間公營及私人機構任職，包括香港政府、公用事業公司、法定機構及跨國地產發展公司。

高級講師**鄭行超**在夏威夷太平洋大學獲得旅遊業管理學士學位，及後取得英國斯特拉斯克萊德大學工商管理碩士學位。他在體育、康樂及酒店業擁有超過二十年直接用戶服務、活動與設施管理及規劃與監督的經驗。在加入本校前，曾在香港迪士尼樂園（開幕團隊）、香港鄉村俱樂部和香港賽馬會等機構擔任管理職位，並於香港大學專業進修學院及香港浸會大學持續教育學院兼職教學。

高級講師**李穎嫻**擁有倫敦大學皇家霍洛威學院工商管理碩士學位，並於香港中文大學取得可持續旅遊社會科學碩士學位。她曾在本校李嘉誠專業進修學院任教，此前一直從事

旅遊、酒店業及法定機構之培訓及顧問服務工作，擁有豐富的行業相關知識和經驗，現為香港旅遊業議會專業顧問（課程）。

科技學院

高級講師**李海洋**於前香港教育學院取得教育學士學位，及於香港城市大學取得文學碩士學位。他是註冊教師，加入本校前，曾在本港中、小學任教，並在不同專上院校分別擔任教學及行政職務，熟悉本港教育制度及課程。其研究興趣包括數學教育、STEM 教育及教師培訓，曾參與香港教育大學有關推動中、小學 STEM 教育的項目。

李嘉誠專業進修學院

高級講師**蕭麗嫦**博士於香港中文大學取得哲學博士、護理文憑，以及老人科和理遺護理專業證書。加入本校前，蕭博士分別於私家醫院及醫院管理局任職高級護理經理及經理。她的研究興趣包括老人護理及理遺護理。

(From left)

Lee Shau Kee School of Business and Administration

With a BA (Hons) in Public Policy & Management from the University of Ulster, UK, Senior Lecturer **Mr Jonathan Ho** later obtained his MBA and MSc in Facility Management from the Hong Kong Polytechnic University. He possesses extensive working experience in the areas of corporate administration, project management, organizational change and supplier management. Before joining the OUHK,



其他校董會成員更替 Other Council changes

Mr Michael Wong has served as a member of the Council from 2008, as Treasurer from 2009, and as Deputy Chairman from 2014. He became the Council Chairman in 2016. Ir Conrad Wong is the Vice Chairman of Yau Lee Holdings Limited and Managing Director of Yau Lee Construction Company Limited. He has a solid track record of public service, and is currently member of the Advisory Council on the Environment, member of the Energy Advisory committee and member of the Trade and Industry Advisory Board.

李偉斌律師行合夥人文理明律師獲委任為校董會成員，為期三年。現任校董會成員周伯展醫生及楊文銳先生獲續任三年。以上委任及續任均於 6 月 20 日生效。學生會署理主席黃啟嵐同學續任校董會當然成員至 8 月 31 日。

大學衷心感謝剛卸任的校董會副主席楊紹信先生多年來對本校的貢獻。楊先生除服務校董會外，亦擔任大學資助及發展基金委員會主席。另外，大學亦感謝剛卸任的校董會成員李繩宗先生過去對大學的貢獻。

Ms Mun Lee-ming, Partner of Li & Partners, is newly appointed as member of the Council for three years. Current members Dr Chow Pak-chin and Mr Gary Yeung Man-yui have been re-appointed for three years. The above appointment and re-appointments took effect from 20 June. Students' Union Acting President Mr Faye Wong Kai-laam's ex-officio position has been extended until 31 August.

The University would like to express its gratitude to outgoing Deputy Chairman Mr Silas Yang Siu-shun for his immense contribution over the past few years. Apart from serving on the Council, Mr Silas Yang is also the Chairman of the OUHK Sponsorship and Development Fund Committee. The University is also grateful to outgoing member Mr Matthias Li Sing-chung for his guidance.



文理明律師
Ms Mun Lee-ming

he has held various management positions in the public and private sectors including the HKSAR Government, a public utility company, a statutory body and a multinational property developer.

Senior Lecturer **Mr Teh Seng Chiao Gordon Roy** earned his MBA from the University of Strathclyde, UK after obtaining his first degree in Travel Industry Management from Hawaii Pacific University. He possesses over 20 years' experience in customer-facing roles, event and facilities management, and planning and

supervision in the sports, recreation and hotel industry. Prior to joining the OUHK, he has worked in various managerial positions in organizations such as Hong Kong Disneyland (Opening Team), Hong Kong Country Club and The Hong Kong Jockey Club, and has taught part-time at the University of Hong Kong's School of Professional and Continuing Education and Hong Kong Baptist University's School of Continuing Education.

Senior Lecturer **Ms Helen Lee Wing-han** earned her MBA from Royal Holloway, University of London and MSSc in Sustainable Tourism from the Chinese University of Hong Kong. She has previously taught at LiPACE, and prior to that she has worked in the tourism and hospitality sector as well as statutory bodies providing training and consultancy services. Ms Lee has substantial relevant experience and knowledge of the industry and is currently a professional consultant (Training) of the Travel Industry Council of Hong Kong.

School of Science and Technology

Senior Lecturer **Mr Ocean Lee Hoi-yeung** obtained his BED from the then Hong Kong Institute of Education and MA from City University of Hong Kong. Mr Lee is a registered teacher and has taught in local primary and secondary schools before joining the OUHK. He has also worked as teaching staff and administrative staff in various higher education institutions, and possesses substantial knowledge in the local education system and curriculum. His research interests include Mathematics education, STEM education and teacher training. He has participated in a project initiated by the Education University of Hong Kong promoting STEM education among primary and secondary schools.

Li Ka Shing Institute of Professional and Continuing Education

Senior Lecturer **Dr Katherine Siu Lai-sheung** received her PhD and PGD (Nursing) from the Chinese University of Hong Kong, where she also obtained specialty certificates in Gerontology and Continence Care. Prior to joining the OUHK, she was Senior Nurse Manager and Manager of a private hospital and in the Hospital Authority respectively. Her research interests include gerontology and continence care.



李嘉誠專業進修學院 課程首獲納入政府資助計劃 SSSDP now covers LiPACE programmes

政府由 2015–16 學年起推行「指定專業／界別課程資助計劃」，資助學生修讀指定的全日制自資學士學位課程。本校取得逾三分之一的資助學額，足證政府對公開大學全日制課程的質素予以肯定。其後，政府將有關計劃恆常化，大學亦取得更多資助學額，是眾自資院校之冠。

由 2019–20 學年起，政府進一步將資助範圍擴大至副學位課程。本校李嘉誠專業進修學院共有八個高級文憑課程喜獲納入計劃，課程涵蓋建築及工程、旅遊及款待、護理及創意工業等多個範疇，共獲得 390 個資助學額。其中，醫療護理高級文憑課程佔 180 個學額，是資助學額最多的課程。

The Study Subsidy Scheme for Designated Professions/Sectors (SSSDP) was first introduced in the 2015–16 academic year, subsidizing students pursuing designated full-time undergraduate programmes in selected disciplines. That year, the OUHK was granted more than one third of the subsidized places, demonstrating the Government's recognition of the quality of our full-time programmes. In the following years, the Government regularized the scheme and more subsidized places were granted to the OUHK, making it the largest player in the scheme.

Starting from the 2019–20 academic year, the scope of the SSSDP will further be expanded to include sub-degree programmes. LiPACE takes great pride in having been granted a total of 390 places covering the areas of architecture and engineering, tourism and hospitality, health care and creative industries. Among all the programmes, 180 places have gone to the Higher Diploma in Health Care programme, the highest number of subsidized places for a single programme within the scheme.



與電訊盈科企業方案合作 提供實習計劃 Internship partnership secured with PCCW Solutions

有見電子商務業蓬勃發展，李兆基商業管理學院將於下學年與電訊盈科企業方案合作推出實習計劃，以幫助學生掌握相關技能。區啟明院長於 6 月 17 日與電訊盈科企業方案基礎設施服務董事趙錦明簽訂合作備忘錄。實習計劃是新課程「數碼商業榮譽工商管理學士」及「數碼商業專業管理碩士」的一部分，為期一個學期，讓學生汲取數碼推廣、企業方案、商業分析、應用程式開發等範疇的實戰經驗，表現優秀者更有機會獲聘為該公司的畢業實習生。

To equip students for careers in the thriving e-commerce environment, the Lee Shau Kee School of Business and Administration will team up with PCCW Solutions to launch an internship programme in the upcoming academic year. On 17 June, a memorandum was signed between Dean Prof. Alan Au Kai-ming and Mr Clement Chiu, PCCW Solutions' Director of Infrastructure Services. As part of the new Bachelor of Business Administration with Honours in Digital Business and Master of Professional Management in Digital Business programmes, the internship scheme will offer students hands-on experience in such areas as digital marketing, business solutions, business analysis and application development over the course of one term. Outstanding interns may be hired as full-time graduate trainees.



管理層集思會 Management Retreat

逾 40 名高級教職員出席 6 月 10 至 11 日在珠海仁恆洲際酒店舉行的管理層集思會。一連兩天的會議集中討論大學的策略發展、大學名稱檢討及大灣區發展機遇等，期間亦參觀了珠海的聯合國際學院。

Over 40 senior staff members attended the Management Retreat on 10–11 June at the Intercontinental Zhuhai. Various topics were discussed during the two days with the main focuses being the strategic plan, the University title review and Greater Bay Area initiatives. The participants also paid a visit to United International College in Zhuhai.



獲知名企業家楊祥波捐款一千萬元 HK\$10 million donation from renowned entrepreneur Yang Xiangbo

本校獲歲寶百貨控股（中國）有限公司董事會聯席主席兼執行董事楊祥波先生慷慨捐款一千萬元，支持興建「賽馬會健康護理學院」。楊先生是知名慈善家，這次是他首度捐款予本校。在4月18日舉行的支票頒贈儀式上，校董會黃奕鑑主席感謝他的首次捐款，並表示期望日後能繼續攜手合作，一同為社會樹人育才。

Mr Yang Xiangbo, the Co-Chairman of the Board and Executive Director of Shirble Department Store Holdings (China) Limited, generously gifted the University HK\$10 million in support of the OUHK Jockey Club Institute of Healthcare. While Mr Yang is well-known as a philanthropist, this was his first donation to the OUHK. At the cheque presentation ceremony on 18 April, Council Chairman Mr Michael Wong thanked Mr Yang for this first initiative and expressed the University's wish for further collaborations in support of young talent.



田家炳基金會再捐款五百萬元 支持推廣中華文化 Tin Ka Ping Foundation donates another HK\$5 million to promote Chinese culture

田家炳基金會再次向本校捐款五百萬元，支持大學田家炳中華文化中心開展新項目，結合中華文化、創意藝術與通識三個元素，進一步提升年青學子對中華文化的興趣。

基金會自1996年起，一直是公開大學攜手育才的夥伴，歷年來向本校捐款逾1,800萬元。這筆新款項將與過往捐款的盈餘及政府配對補助金整合，

用以成立「藝術家 X 創意藝術學生」合作交流計劃、籌辦為中學生而設的「走進創意藝術校園系列——活現中華文化：從文字到影像」工作坊、邀請兩岸四地及歐美學者與本校師生交流、開辦與中華文化相關的通識課程，以及繼續支持田家炳中華文化中心的活動。

The Tin Ka Ping Foundation has just presented another HK\$5 million gift to the OUHK to support new initiatives by the University's Tin Ka Ping Centre of Chinese Culture which will integrate Chinese culture, creative arts and general education.

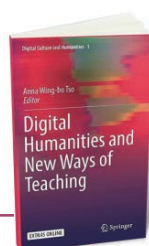
As a steadfast supporter of the OUHK since 1998, the Foundation has gifted over \$HK18 million to the University over the years. This latest contribution will be consolidated with surpluses from previous donations and a Government matching grant to finance a new crossover programme that engages Chinese art experts, scholars and artists with Creative Arts students; workshops for secondary school students on art appreciation across textual and visual media; exchange activities between OUHK staff/students and Chinese/overseas scholars; Chinese culture-themed General Education courses; and recurrent activities of the Tin Ka Ping Centre of Chinese Culture.

New Publications

新書介紹

Digital Humanities and New Ways of Teaching

Edited by Dr Anna Tso
Associate Professor of the
School of Arts and Social Sciences
Published by Springer



Hong Kong Stories Series: Taming Babel (Book 4) Herstory (Book 5)

Written by Dr Anna Tso
Associate Professor of the
School of Arts and Social Sciences
Published by Alpha Academic Press



政府獎學金再創新高

Record-high Government scholarships for OUHK

本校每年在政府「自資專上獎學金計劃」中獲頒發獎學金的記錄均相當出眾，今年再度寫下輝煌的成績，共有 834 名學生獲頒逾 1,300 萬元獎學金，獲獎人數及金額再創歷年新高。

就讀「英文及比較文學榮譽文學士」三年級的董家維是卓越表現獎學金得主之一。她是一名成年學生，中學畢業後曾休學四年，剛入學時也曾擔心自己較其他同學年長而未能融洽相處。幸好在老師及同學的支持下，她很快便適應校園生活，不但多次考獲佳績，更兩度獲頒此項獎學金。

另外，測試科學（食品）的四年級學生成鈺儀，在中國舞方面表現出色，獲頒才藝發展獎學金。她自 10 歲起便學習中國舞，更在本年考獲北京舞蹈學院中國舞等級考試四至五級的教師資格。

獲頒最佳進步獎的陳嘉茵是護理學（精神科）三年級學生，入學之初因為在中學沒有修讀過生物科而追不上課程進度，幸好老師為需要重讀的同學加開輔導班，再加上同系學姊的幫忙，令她的成績突飛猛進，平均積分點由初時只有 1.94，大幅躍升至 3.07。



A total of 834 OUHK students have been awarded scholarships amounting to over HK\$13 million from the Government's Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme (SPSS), hitting a record high in terms of both the number of awardees and the total amount awarded this year.

Tung Ka-wai, year 3 student in English and Comparative Literature, was awarded the Outstanding Performance Scholarship for the second time. Ka-wai is a mature student who had a four-year gap before embarking on studies at the OUHK. She was initially worried about not being able to fit in since she was slightly older than the other students. However, with the support of teachers and classmates, she settled in quickly and has achieved good academic results.



Another awardee, year 4 student in Testing Science (Food) programme, Shing Yuk-ye, was awarded the Talent Development Scholarship due to her excellent performance in Chinese dance. She has studied Chinese dance since the age of 10 and has gained teaching qualifications for Chinese Dance Grades 4 to 5 in the Beijing Dance Academy Chinese Dance Graded Exams this year.



Best Progress Award awardee and year 3 Nursing in Mental Health student Chan Ka-yan struggled to keep up with schoolwork at first because she did not study Biology at secondary school. But thanks to remedial tutorial classes offered by OUHK teachers, Ka-yan made remarkable improvements with her GPA leaping from 1.94 to 3.07.

勇奪大專稅務辯論賽季軍

Accounting students win third place in tax debate contest



四位專業會計課程三年級學生黃惠儀、盧振豐、周秀敏及伍冠生於5月組隊參加由香港稅務學會舉辦的「全港大專學生稅務辯論比賽2019」，就煙酒稅、調低稅率及環保稅等議題與其他隊伍激辯連場，更連番晉級擠身準決賽，最終獲得季軍佳績。

Year 3 Professional Accounting students Wong Wai-ye, Lo Chun-fung, Chau Sau-man and Ng Kwun-sang teamed up to take part in the Tax Debate Competition 2019 organized by the Taxation Institute of Hong Kong. The participants debated various motions on such topics as a tobacco and alcohol tax, reducing the tax rate and a green tax, made it all the way to the semi-finals and took home third place.



商管學生獲頒人力資源獎學金

HR scholarship for Business Management student

商業管理學四年級學生馮旻巧參加由香港管理專業協會舉辦的人才資源管理社獎學金計劃，與來自九間本地大學的學生一同競逐獎學金。各參賽者需就指定題目撰寫論文，並於比賽當日即席匯報重點。馮旻巧憑藉出色的論文及匯報技巧，贏得亞軍及最佳匯報獎，獲頒獎學金及參與工作影子計劃的機會，可以跟隨一位高級人力資源管理人員工作一天，累積實戰經驗。

Business Management year 4 student Jenna Fung Man-hau took part in the competition for the Human Capital Management Society Scholarship presented by the Hong Kong Management Association. Candidates are required to submit an essay on a designated topic and give an oral presentation on the occasion. Jenna took home second place and the Best Presentation Award with her well-written essay and excellent presentation skills. She also received a cash award and an invaluable opportunity to participate in a one-day job shadowing programme led by a senior HR professional.



邁向英語教師之路

Scholarships for prospective English teachers

兩位英語教學及英語研究課程的一年級學生黃綺晴及 Remza Siddiqi，獲教育局頒發準英語教師獎學金，在修讀四年大學課程期間，每年各可獲頒獎學金五萬元。該項獎學金由教育局設立，旨在鼓勵英文程度良好的人士修讀相關的本地學士學位或師資培訓課程，並在取得所需資歷後投身英語教師行列。

Wong Yee-ching and Remza Siddiqi, both year 1 students of the English Language Teaching and English Language Studies programme, received the Scholarship for Prospective English Teachers presented by the Education Bureau. The scholarship is tenable for the four years of the undergraduate programme, with HK\$50,000 offered to each awardee per year. It aims to encourage people proficient in English to pursue relevant local Bachelor's degree programmes or teacher training programmes with a view to an English teaching career.



晉身國際大賽

International banking competition achievement

商學院四位同學詹景翔、Simran Sanjaybhai Kalathiya、Nimisha Vasandani 及邵浩文參加了加拿大國家投資銀行比賽及會議，成功由全球 500 多支參賽隊伍中脫穎而出，晉身 35 強之列，在校友舒小佩女士捐設之「飛躍夢想」計劃資助下，於 3 月 12 至 15 日前往溫哥華參與決賽。



Four business students Chan Ching-hsiang, Simran Sanjaybhai Kalathiya, Nimisha Vasandani and Shiu Ho-man teamed up to compete in the National Investment Banking Competition & Conference (NIBC), defeating more than 500 teams from around the world and making their way to the final round. They were supported by alumna Miss Katie Shu Sui-pui's 'We Can Fly' programme and were among 35 teams competing in the final case competition in Vancouver on 12-15 March.

學生盡展演藝才華

Students with talent

李嘉誠專業進修學院學員在多個公開場合傾力演出，展現演藝才華。在 3 月份，舞台表演專業證書畢業班學員進行了兩場畢業公開演出；另一邊廂，流行音樂及音樂製作高級文憑課程學生亦於 3 月 15 日舉行了名為「不。記」的音樂會，並於 4 月 20 日在西九龍利奧坊表演，演出原創音樂作品。

此外，音樂學會於 4 月 21 日在正校園舉行年度歌唱比賽，各參賽者傾力演唱，並邀得歌手方皓玟擔任嘉賓。



LIPACE students showed off their talents in various public performances. In March, final-year students of the Professional Certificate in Stage Performance programme gave two public performances, while students of the Higher Diploma in Popular Music and Music Production gave a music performance on 15 March. Later, on 20 April, they played their original compositions in a busking event in Square Mile in West Kowloon.

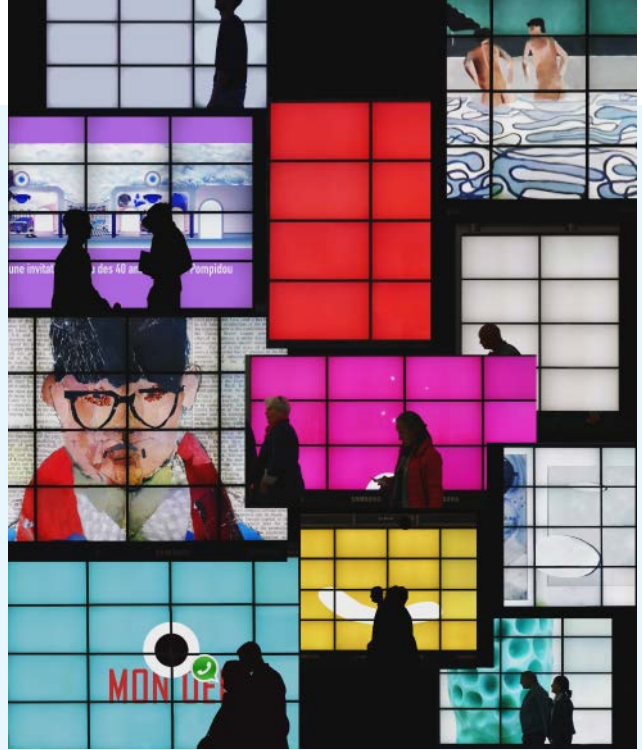
Back on the Main Campus, the Music Society held its annual singing contest on 21 April, with stunning performances given by the contestants, and featuring singer Ms Charmaine Fong as a guest performer.



動畫及視覺特效學生展出作品 Animation and Visual Effects students showcase their work

七位動畫及視覺特效課程學生創作了《浮世萬花筒》及《側影》兩段短片，並獲得機會在本地藝術家陳漢榮的個人展覽「城市蒙太奇」中展出。展覽主題是通過拍攝及剪輯拼湊出相片及短片，以獨特的視角觀看香港的城市面貌。

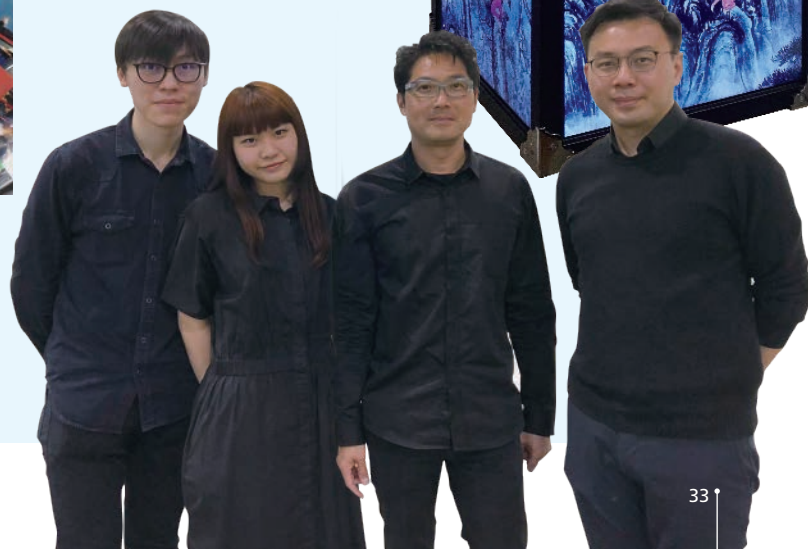
另外，來自同一課程的黃媛琪及呂瑋恒與本地藝術家甘志強合作，在大型藝術展覽香港巴塞爾藝術展中展出短片。短片以傳統的中國水墨畫作背景，並以動畫特效為猴子加上翅膀，以天馬行空的概念想像出一個長着翅膀的人類祖先世界。



Seven students from the Animation and Visual Effect programme were offered the opportunity to take part in 'Urbanmontage', the solo exhibition of local artist Mr Wing Chan, with their animation shorts *Kaleidoscope* and *Silhouettes*. The theme of the exhibition was to showcase short animations and photomontages that create new perspectives on the city views of Hong Kong.



Wong Wun-ki and Lui Wai-hang, two more students from this programme, collaborated with local artist Mr Kum Chi-keung to create an ink animation *Prehistoric Flight* which was exhibited at Art Basel in Hong Kong. The work featured a traditional ink wash painting as the background while animated flying monkeys allowed viewers to imagine what the world would have been like if our distant ancestors had had wings.



「開創社」分享會

Open InnoChallenge sharing night

學生事務處於 2 月 15 日舉行「開創社」分享會，由得獎隊伍簡介得獎計劃，並邀得兩位創業者魯凱凌小姐及本校校友馮廣照，分享與夥伴合作創辦親子企業「ohmykids」及無障礙應用程式企業「iSEE Mobile Apps」的經歷。

The Student Affairs Office (SAO) held a sharing session for Open InnoChallenge (OIC) on 15 February. In addition to presentations of the winning proposals, two startup entrepreneurs Ms Helen Lo, co-founder of ohmykids and Mr Michael Fung, OUHK alumnus cum co-founder of iSEE Mobile Apps, were invited to share their stories.



參與離島文化藝術展

Promoting local culture and heritage through art

逾 70 位創意廣告及媒體設計課程同學參與由文化葫蘆主辦，香港賽馬會慈善信託基金贊助的「港文化·港創意」社區文化藝術展覽計劃。今年展覽的主題為「百寶圖」，以各項藝術品及活動展示離島區的風貌，讓市民認識其歷史文化。

Over 70 students from the Creative Advertising and Media Design programme participated in this year's Heritage X Arts X Design (H.A.D.) Walk Project 'Treasure Islands' organized by Hulu Culture and sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Through a range of creative artwork and activities, the project aims to promote the outlying islands and their cultural legacy.



活動剪影

Student activity highlights

就業展覽 2019 Career Fair 2019

今年的就業展覽在 3 月 27 至 28 日舉行，有超過 60 家企業及機構參與，為同學提供超過 2,500 個職位及即場面試的機會。

This year's event was held from 27–28 March, with over 60 companies and organizations participating. Over 2,500 job vacancies and on-site interview opportunities were offered.



關愛滿校園 Caring Week

學生事務處在 4 月 1 至 4 日舉行了一連串活動，在考試前為同學打氣，活動包括調配花草茶及動物輔助治療工作坊、大笑瑜伽及射籃球比賽等。

From workshops on blending herbal tea and animal-assisted therapy to laughter yoga and a basketball shooting challenge, the SAO organized a range of activities during Caring Week on 1–4 April.



廣州交流團 Study tour to Guangzhou

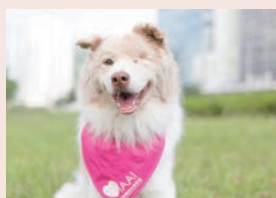
電子及電腦工程學生獲「香港潮州商會高佩璇學生交流基金」資助，於 3 月 12 至 13 日前往廣東工業大學交流。同學亦參觀了深圳賽格廣場和賽格眾創空間，了解大灣區初創企業發展。

Supported by the Hong Kong Chiu Chow Chamber of Commerce Ltd. — Winnie Ko Student Exchange Fund, Electronic and Computer Engineering students went on a study tour to Guangdong University of Technology on 12–13 March. They also visited Seg Plaza and SEGMaker Space in Shenzhen to learn about start-ups in the Greater Bay Area.



Programmes and Courses 課程

李嘉誠專業進修學院新課程 New programmes by LiPACE



寵物護養及動物輔助治療高級文憑課程提供寵物護理、寵物美容及寵物訓練的實務訓練，並由香港動物輔助治療學會講授有關動物輔助治療的科目。畢業生升讀台灣大仁科技大學寵物美容學士課程，可獲學分豁免。

The **Higher Diploma in Pet Care and Animal Assisted Therapy programme** aims to equip students with practical skills in pet care, grooming and training, with courses on animal-assisted therapy to be taught by the Hong Kong Institute of Animal Assisted Intervention. Graduates can articulate to the Bachelor's degree programme in Pet Care and Grooming offered by Tajen University in Taiwan.



科技理學副學士課程，涵蓋 STEAM 科目，與生命科學的最新科技接軌。學院的 STEAM 實驗室設備嶄新，提供 3D 食品打印機、AI 機械人輔助心理治療、移動檢測及智能診斷器等教學器材。

The **Associate Degree of Science and Technology programme** covers STEAM subjects and connects to new technologies in life sciences for healthcare. The new advanced STEAM lab offers new teaching equipment for 3D food printing, robot-assisted psychotherapy, and mobile/smart diagnostics.



與香港國際航空學院合辦的**航空及停機坪管理高級文憑課程**，旨在教授商業、旅遊、飛機停機坪服務及航空業範疇的專業知識和技能，並提供航空業及停機坪服務等相關實習機會。

In collaboration with Hong Kong International Aviation Academy, the **Higher Diploma in Aviation and Ramp Management programme** provides students with professional concepts and skills in business, travel, ramp operation and the aviation industry, as well as internships in related sectors.



建築設計及科技高級文憑課程教授建築設計及工程的基礎知識，讓學員對建築設計、空間設計理論、結構和建築技術及建築信息模擬（BIM）技術有基本的理解，另外還會提供實習機會，幫助學員及早與業界接軌。

The **Higher Diploma in Architectural Design and Technology programme** aims to prepare students for a career in the building industry through developing knowledge, understanding and professional skills tailored to meet the changing needs of the built environment and society. Students will also benefit from work-integrated learning.

揚威青年文學獎

Applause for alumnus at Youth Literary Awards

青年文學獎是香港文壇的年度盛事，每年吸引不少文學愛好者參與其事，來自兩岸三地及海外華人的投稿亦十分踴躍。本校 2017 年全日制「中文榮譽文學士」課程畢業生黃戈於第 45 屆賽事中，分別憑〈阿狗〉及〈雪晴山〉兩篇作品奪得散文高級組亞軍及小說高級組優異獎，表現卓越。

Alumnus Wong Kwo distinguished himself in the 45th Youth Literary Awards, one of the most prestigious awards of the year in the Hong Kong literary sector. The 2017 graduate of the full-time Bachelor of Arts with Honours in Chinese programme beat local and overseas participants with his entries 'Dog' (prose) and 'Sunny Snow Mountain' (fiction), winning second place in the senior section of the Prose Category and a merit award in the senior section of the Fiction Category.



在動畫界繼續迸發光芒

Creativity of Animation and Visual Effects graduates recognized

本校創意藝術學系學生在各個比賽場上表現優秀，畢業生亦交出了亮麗成績。三位動畫及視覺特效課程應屆畢業生韓易晟、梁迪勤及蘇志康在第 20 屆「DigiCon6 ASIA 大賞（香港區）」中，以動畫短片《結音韻弦》獲頒「數碼創意證書」。當中，韓易晟和梁迪勤聯同另外三名同系的同學及畢業生陳伽琦、梁穎妍和黃耀維入選第六屆「動畫支援計劃」，成為十組「初創動畫企業組」之一，獲提供資助、專業培訓及技術指導，創作出動畫短片《鞦韆》。另外，由來自同一課程的三位畢業生鄭家進、鄭錦威和林珊薇創立的「圖鴉製作」，除了同樣成功晉身十組之列，更憑原創動畫《小兔與小熊》獲頒「初創企業動畫獎優異獎」。

The winning streak continues for Animation and Visual Effects graduates. Fresh graduates Hon Yik-shing, Dicken Leung Tik-kan and So Chi-hong's creativity was recognized in the 20th DigiCon6 Hong Kong. The trio was presented the Certificate in Digital Creativity for their entry *Largo from Winter*. Yik-shing and Dicken, along with three other Animation and Visual Effects students and graduates, namely Chen Ka-ki, Leung Wing-yin and Wong Yiu-wai, were also successfully shortlisted for the 6th Animation Support Program (ASP) as one of the ten teams in the Animation Start-ups category. Professional training and subsidies were offered by the ASP to support the production of their animation short *The Swing*. Meanwhile, Crow Picture Creations, a start-up founded by graduates from the same programme Cheng Ka-chun, Cheng Kam-wai and Lam Shan-mei, was selected as another of the ten teams by ASP. Their work *Rabbit and Bear* was presented the Merit Award for the Best Animation (Start-ups) Award.



舞蹈學會年度公演 Dancing Society annual performance

舞蹈學會於4月3日舉行名為《拉斯維加斯》的年度公演，藉着舞蹈帶領觀眾遊歷這個紙醉金迷的花花世界。

Las Vegas, the annual performance of the Dancing Society held on 3 April, took the audience on a journey of sparkle and glamour.



